لويزا ألكوت

نساء صغيرات

عربي - انكليزي

دار البحار
بيروت

Louisa Alcott

Little Women

لويزا ماي ألكوت
(1888 – 1832)

روائية أميركية برعت في كتابة القصص للأطفال. كان عليها كسب معيشتها في سن مبكرة، فبدأت بأعمال الحياكة والتدريس، ثم اشتغلت ممرضة خلال الحرب الأهلية الأميركية. وشرعت في كتابة الرسائل إلى عائلتها، وقد نشرت هذه الرسائل لاحقاً تحت عنوان "صور من مستشفى".

إن أشهر أعمالها "نساء صغيرات" (1868) يعتبر كتاباً نموذجياً للأطفال، وبخاصة للفتيات.

أما أعمالها الأخرى فتتضمن: "حكايات الزهور" (1854)، "أجواء" (1864)، و"فتاة عاطفة" (1870).

الفصل الأول
عيد ميلاد موحش

جلست الأخوات الأربع بحزن قرب النار الدافئة، ينظرن من النافذة إلى الثلج المتساقط بكثافة في الخارج، مغطياً الأرض بسجادة بيضاء نقية.

قطعت جو الصمت قائلة: "الميلاد لن يكون من دون هدايا."

قالت أختها ميغ وهي تنظر إلى ثوبها القديم: "الفقر وعدم وجود ثياب جديدة يجعلان المرء بائساً جداً."

قالت آمي: "لا أظن أن من العدل أن يحظى بعض الناس بأشياء رائعة وجديدة بينما نحن لا."

كان جواب جو: "والدنا ليس موجوداً، ولن يكون معنا لمدة طويلة."

كانت الأخوات الأربع اللواتي كنّ يتذمرن من كونهن فقراء، يعشن في بلدة كونكورد في الولايات المتحدة الأميركية. وفي ذلك الحين، كانت الحرب مندلعة بين الشمال والجنوب، وقد حل والدهن مع الجيش، ليساعد في العناية بالمرضى والجرحى. كانوا في الماضي أغنياء، إلا أن والدهن فقد أمواله وهو يحاول مساعدة صديق له. والآن كان عيد الميلاد

Chapter One
A LONELY CHRISTMAS

The four sisters sat sadly by the warm fire, looking through the window at the snow falling heavily outside, and covering the ground with a pure white carpet.

Jo broke the silence saying: «Christmas won't be Christmas without presents.»

Her sister Meg said as she looked down at her old dress, «Being poor and without new clothes makes one so miserable.»

«I don't think it's fair that some people should have lovely new things and we should not.» said Amy.

Jo's answer was, «We haven't got father, and we won't have him for a long time.»

These four sisters who were complaining about being poor, lived in the town of Concord in the United States of America. At that time, war was raging between the North and the South, and their father was away with the army, helping to take care of the sick and wounded. They used to be quite rich, but their father lost his money in trying to help a friend. Now, Christmas was approaching,

يقترب، ووالدهن بعيد عنهن ولم يكن بحوزتهن المال ليحتفلن بالميلاد.

واستطاعت الأخت الكبرى، ميغ، أن تذكر عندما كان المال متوفراً وكافياً لشراء جميع حاجياتهن. إنها الآن في السادسة عشرة وكانت جميلة جداً. كانت ذات شعر خفيف وبني، وعينين بنيتين كبيرتين. كما كانت صغيرة اليدين والقدمين.

جو، التي كانت في الخامسة عشرة، كانت طويلة ونحيلة، ولكنها لم تكن رشيقة جداً. كانت ذات عينين رماديتين وشعر جميل بلون بني يميل إلى الاحمرار. كانت تحب الجري وتسلق الأشجار، وتقوم بالأشياء التي يحب الفتيان أن يقوموا بها.

أما أختها بيث، ذات الثلاثة عشر عاماً، فكانت ذات عينين براقتين ووجه لطيف كوردة. كانت لطيفة وعميقة التفكير، ولكنها لم تكن تجرؤ على الكلام مع أشخاص لا تعرفهم.

كانت تختلف كثيراً عن أختها الصغرى، آمي، التي كانت في الثانية عشرة فقط. فهي تعتقد نفسها شخصاً مهماً وكانت فخورة جداً بشعرها الذهبي، وبشرتها البيضاء، وعينيها الزرقاوين. وبالرغم من أنها تعرف أن أنفها كان مسطحاً؛ إلا أنها كانت تحلم بأن تكبر لتصبح امرأة جذابة، وتتزوج رجلاً غنياً.

أما والدة الفتيات، السيدة مارش، فقد كرست وقتها للعناية بالجنود، تصنع لهم ملابس دافئة وتطبخ لهم الطعام الساخن. وقد قدمت الفتيات هدايا الميلاد أيضاً للجنود. ولهذا السبب كنّ يتذمرن، ولهذا قالت

their father is away, and they had no money to celebrate Christmas.

The eldest sister, Meg, could remember When money was plentiful and sufficient to buy all their needs. She was now sixteen years old, and she was very pretty. She had light brown hair, large brown eyes, small hands and feet.

Jo, who was fifteen was tall and thin, but not very graceful. She had grey eyes and lovely red - brown hair. She loved to run and climb trees, and do things which boys like doing.

Her thirteen year old sister, Beth, was bright eyed and with a sweet face like a rose. She was gentle and thoughtful, but she dared not talk to people whom she did not know.

She was greatly different from her youngest sister, Amy, who was only twelve years old. Amy thougtht she was an important person and was very proud of her golden hair, white skin, and blue eyes. Though she knew that her nose was somehow flat; she hoped to grow up to be a charming lady, and to marry a rich gentleman.

As for the girl's mother, Mrs. March, she dedicated all her time to working for the soldiers, making them warm clothing and cooking them hot meals. The girls also had given up their Christmas presents for the soldiers. For this reason they were complaining, and that was why Jo said,

جو: " الميلاد لن يكون ميلاداً من دون هدايا."

قالت بيث، وقد وضعت حذاء أمها أمام النار لتدفئه: " إن أمنا على وشك العودة." وقامت جو بتقريبه أكثر كي يدفأ بسرعة.

قالت: " تحتاج أمنا إلى زوج جديد من الأحذية. هذا الحذاء ممزق ويجب أن يرمى بعيداً."

قالت بيث: " لدي دولار، وأظن أني سأشتري لها زوجاً به."

صرخت آمي: " لا! أنا سأفعل هذا."

وقفت جو وقالت بجدية: " لقد دعاني أبي: 'رجل العائلة' وسألني أن أهتم بوالدتي، لذا أنا سأشتري الحذاء."

وسألت بيث: " لم لا تشتري كل منا شيئاً لها بمناسبة عيد ميلاد ولا نحتفظ بشيء لأنفسنا."

بدأت جو تمشي ذهاباً وإياباً ويداها خلف ظهرها، كالرجل. ثم اقترحت: " سنجعلها تعتقد أننا نشتري الأشياء لأنفسنا، ثم نفاجئها."

فُتح الباب ودخلت السيدة مارش قائلة: " لقد كنت مشغولة جداً فلم آتي لتناول الغداء."

خلعت ملابسها المبتلة بسرعة وجلست قرب النار.

«Christmas won't be Christmas without any presents.»

«Mother is about to come back home,» said Beth as she put her mother's shoes in front of the fire to warm them. Then Jo held them up close to it so as to warm them quickly.

«Mother needs a new pair of shoes. These shoes are quite worn out and should be thrown away,» she said.

Beth said, «I've got a dollar, I think I'll buy her a pair with it.»

«No! I will do that,» cried Amy.

Jo stood up firmly and said seriously, «Father called me the 'man of the family' and asked me to take special care of mother, so I will buy the shoes.»

«Why not each buy her something for Christmas and not get anything for ourselves?» Asked Beth.

Jo began to march up and down with her hands behind her back, like a man. Then she suggested, «we will let her think that we are getting things for ourselves, and then surprise her.»

The door opened and Mrs. March came in saying, «I was so busy that I couldn't come home to dinner.»

She took off her wet clothes quickly and sat down by the fire.

Meg and Jo started setting the table for their supper. Beth was busy in the kitchen. Amy sat with her hands by her side and gave orders to every one, while she did nothing herself.

When they all sat round the fire, their mother said smilingly, «I have something nice for you girls - a letter.»

«A letter from Father!» cried Jo happily. «How I wish I could be a soldier so as to go and help in the war.»

But her sister Amy frowned and said, «I don't think this would be very unpleasant.»

«When is Dad coming home?» asked Beth.

«He won't be very late, unless he is ill,» replied their mother. «Now come and hear what your father writes to you.»

The letter was long, and the last part of it was addressed to the girls. Mr. March wrote to his wife, «Give them my love. Tell them how much I think of them and pray for them. It will be a whole year before I shall see them again. Tell them to make use of their time, and to work hard. I know that they are good and loving children, and that they will take great care of you and do their duty. I hope that each of my daughters will do her best to fight against her own weakness, so that when I come back, I may be proud of my little women.»

بدأت ميغ وجو بتحضير الطاولة للعشاء. كانت بيث مشغولة في المطبخ. وجلست آمي واضعة يديها على خصرها معطيةً الأوامر للجميع ولم تفعل شيئاً بنفسها.

وعندما جلس الجميع حول النار، قالت الأم مبتسمةً: "لدي شيء سار لكنّ يا فتيات - رسالة."

صرخت جو فرحة: "رسالة من والدي! كم أتمنى أن أصبح جندية حتى أذهب وأساعد في الحرب."

ولكن شقيقتها آمي عبست وقالت: "أنا لا أعتقد أن ذلك سيكون مؤسفاً جداً."

وسألت بيث: "متى سيعود والدنا إلى المنزل؟"

أجابت والدتهن: "لن يتأخر إلا في حال أصيب بالمرض. الآن اقتربن لتسمعن ما كتبه والدكنّ لكنّ."

كانت الرسالة طويلة جداً، وكان القسم الأخير منها موسلاً إلى الفتيات. لقد كتب السيد مارش لزوجته: "أبلغيهن حبي. أخبريهن كم أفكر بهن وأصلي من أجلهن. ستمر سنة كاملة قبل أن أراهن ثانية. أخبريهن أن يستفدن من أوقاتهن، وأن يعملن بجد. أعرف أنهن بنات صغيرات صالحات ومحبات، وأنهن سيعتنين بك وسيقمن بواجباتهن. آمل أن تفعل كل واحدة من بناتي ما بوسعها لتحارب ضعفها، وبذلك عندما أعود، سأكون فخوراً بنسائي الصغيرات."

الفصل الثاني
مفاجأة مفرحة

كان ذلك صباح عيد الميلاد. ارتدت الفتيات ملابسهن بسرعة ونزلن إلى غرفة الجلوس. وهناك التقين بحنة، الخادمة العجوز التي كانت تعيش مع العائلة منذ ولادة ميغ. كانت حنة محبوبة منهن جميعاً، وكانت صديقة أكثر منها خادمة.

سألت ميغ: "اين امي؟"

قالت حنة: "لقد أتى أحدهم ودعاها لمساعدة عائلة فقيرة ليس لديها طعام."

قالت ميغ: "أوه، حسناً، أحضري لنا الفطور وسوف تعود قريباً."

وعندما انتهت حنة من تحضير الفطور، كانت الفتيات جائعات جداً. وفي الدقيقة نفسها دخلت والدتهن.

قلن: "ميلاد مجيد."

قالت السيدة مارش: "ميلاد مجيد، يا بناتي. قبل أن نجلس اريد أن أخبركن أني قد ذهبت إلى بيت فيه ستة أطفال. ولم يكن لدى الوالدة - السيدة هامل - وقود للتدفئة ولا طعام للأكل. سآخذ أنا وحنة بعض الحطب. هل تأتون معنا وتأخذون لهم فطوركن؟"

صمتن جميعاً لبضع دقائق. ثم قالت: "جيد أننا لم نتناول الطعام بعد."

Chapter Two
A DELIGHTFUL SURPRISE

It was Christmas morning. The girls got dressed quickly and went down to the sitting-room. There they met Hannah, the old servant who had lived with the family since Meg was born. Hannah was loved by them all, more as a friend than a servant.

«Where is Mother?» asked Meg.

«Someone came to call her to help a poor family who have no food,» said Hannah.

«Oh well,» said Meg, «you bring our breakfast and she will soon be back.»

By the time Hannah had finished cooking, the girls were very hungry. Just at that minute their mother came in.

«Merry Christmas,» they said.

«Merry Christmas, my daughters,» said Mrs. March. «Before we sit down I want to tell you that I have just been to a house where there are six children. Their mother - Mrs. Hummel - has no fire to keep them warm and no food to feed them. Hannah and I will take them some wood. Will you come with us and take them your breakfast?»

They were all silent for a few minutes. Then Jo said, «What a good thing we hadn't begun to eat.»

قالت بيث بلهفة: " هل أستطيع الذهاب وأساعد في حمل الأشياء للأطفال المساكين؟"

قالت آمي: " سآخذ الكعك الساخن،" متخلية بشجاعة عن الطعام الذي تفضله كثيراً.

كانت ميغ قد وضعت الخبز والزبدة في سلة.

قالت السيدة مارش مبتسمة: " كنت أعرف أنكن ستفعلن ذلك. تستطعن الذهاب والمساعدة، وعندما نعود سنتناول الخبز والحليب للفطور. وسنأكل المزيد عند العصر وهكذا لن تكون هنالك خسارة."

وفي المساء قمن بتمثيل مسرحية كانت جو قد كتبتها وحضر بعض الأصدقاء لمشاهدتها. كانت المسرحية جيدة وأحدث الممثلون الكثير من الجلبة، وكان أصدقاؤهن المستمعون يصرخون ويضحكون. وعندما شارفت على النهاية دخلت حنة إلى الغرفة وقالت: " السيدة مارش تريدكن جميعاً أن تنزلن وتتناولن شيئاً."

ولم يكن ذلك متوقعاً، حتى من الممثلين، وعندما رأوا الطاولة، نظر بعضهم إلى بعض بدهشة فرحة. كان هنالك الكعك من جميع الأنواع، وكانت هناك الفاكهة، والحلوى. كان عشاءً رائعاً. وفي وسط الطاولة كانت هناك مزهرية كبيرة من الأزهار الجميلة.

أراد الجميع معرفة من أين أتت.

وسألت آمي: " هل أحضرتها الجنيات؟"

قالت بيث: " بابا نويل أحضرها."

قالت ميغ: " أمي فعلت ذلك."

«May I go and help carry the things to the poor little children?» asked Beth eagerly.

«I shall take the hot cakes,» said Amy, bravely giving up the food which she most liked.

Meg was already putting the bread and butter into a basket.

«I thought that you would do it,» said Mrs. March, smiling. «You shall all go and assist and when we come back we will have bread and milk for breakfast. We shall eat more at dinner-time so there will be no real loss.»

In the evening they acted a play which Jo had written and a few friends came in to watch it. The play went well; the actors made a great deal of noise, and their friends who were listening shouted and laughed. Just as it was about to end Hannah entered the room and said, «Mrs. March wants you all to come down and eat something.»

This was not expected, even by the actors; and when they saw the table, they looked at one another with delighted surprise. There were cakes of all sorts; there was fruit, and sweets. It was a wonderful supper. In the middle of the table there was a big vase of beautiful flowers.

«Where did it come from?» they all wanted to know.

«Did the fairies bring it?» asked Amy.

«Father Christmas brought it,» said Beth.

«Mother did it,» said Meg.

قالت جو: "لقد شعرت معنا عمتنا مارش لأول مرة وأرسلت إلينا هذه الأشياء."

أجابت السيدة مارش: "أنتن جميعاً مخطئات. لقد أرسلها السيد لورانس العجوز الذي يسكن في البيت الكبير المجاور."

قالت ميغ: "جدّ الصبي لورانس! لمَ فعل ذلك؟ نحن لا نعرفه."

"لقد أخبرت حنة أحد خدمه أنكن قد أعطيتن فطوركن للأطفال الفقراء. إنه سيد عجوز غريب، ولكن ذلك سرّه. كان يعرف والدي منذ سنوات عديدة؛ وبعد ظهر اليوم أرسل إلي رسالة لطيفة كتب فيها: "لقد سمعت ما قد فعله طفلاتك هذا الصباح، لذا أرسل هدية ميلاد صغيرة لهن." وهكذا أصبح لديكن هذه الوجبة الشهية التي تعوض عن فطور الخبز والحليب."

قالت جو: "أظن أن حفيده جعله يقوم بذلك. أعتقد أن حفيده يحب أن يتعرف إلينا، وأنا متأكدة من أنني أود التعرف إليه."

قالت السيدة مارش: "تعجبني أخلاقه، ولا أمانع تعرفك إليه عندما تسنح الفرصة. لقد أحضر الأزهار بنفسه؛ وقد بدا حزيناً عندما رحل - كان قد سمع مرحكن ولم يحظ بشيء منه."

قالت جو: "قد نقيم مسرحية أخرى."

"ربما يستطيع المساعدة في تمثيلها. كم سيكون ذلك رائعاً."

«Aunt March felt good for once, and sent us these things,» said Jo.

«You are all mistaken. Old Mr. Laurence in the big house next door sent it,» replied Mrs. March.

«The Laurence boy's grandfather!» said Meg. «Why did he do that? We don't know him.»

«Hannah told one of his servants that you took your breakfast to the poor children. He is rather a strange old gentleman, but that pleased him. He knew my father many years ago; and this afternoon he sent me a friendly note: «I have heard what your children did this morning,» he wrote, «and I am sending a little Christmas present to them.» So you have this nice meal to make up for a breakfast of bread and milk.»

«I suppose it was his grandson who told him to do it,» said Jo. «I think his grandson would like to get to know us, and I am sure that I should like to know him.»

«I like his manners,» said Mrs. March, «and I do not mind your knowing him when a proper chance comes. He brought the flowers himself; he looked very sad when he went away - hearing your fun and not having any of his own.»

«We will have another play some time,» said Jo.

«Perhaps he will help act in it. How good that would be!»

الفصل الثالث
الكل يريد أن يكون مفيداً

كان الأسبوع الذي تلا الميلاد وقت فراغ للأخوات الأربع، وخصة ميغ وجو، اللتين وجدتا بعض الأشغال لتقوما بها بعد أن فقد والدهما [illegible] تكن تحب هذا العمل، ولكنها بذلت ما بوسعها لمساعدة عائلتها. وكانت جو تمضي كل يوم عند عمة والدها الثرية وهي سيدة عجوز صعبة المراس وتعيش في منزل كبير في الجوار

كانت جو تقوم بكل ما تطلبه عمتها تهتم بكلبها وعصفورها، وتساعد في التنظيف وتقرأ الكتب لعمتها في المساء. لم تكن تحب الكتب التي كانت تقرأها لعمتها، ولكنها كانت تتمكن أحياناً من أن تذهب لتجد كتب أخرى أحبتها

كانت بيث في المنزل طوال الوقت تساعد حنة. قبل رحيل والدها، كانت تدرس معه، ولكن الآن أصبحت تدرس لوحدها. كانت السيدة مارش تحاول إدخالها إلى المدرسة، ولكنها كانت خائفة من التعلم بين العديد من الأطفال.

أحبت الموسيقى وتمنت الحصول على بيانو جديد بدل القديم حيث لم تصدر كثير من نوتاته أي صوت. أما آمي فكانت تلعب قليلاً، ولكنها

Chapter Three
EVERYONE TRIES TO BE USEFUL

The week after Christmas was a free time for [illegible] four sisters, especially for Meg and Jo, who had each found some work to do when their father lost his money. Meg went every day to teach Mrs. King's four little girls. She did not like this work, but she did it as well as she could, because she wished to help her [illegible]

Jo made herself useful by doing any of the things her aunt wanted - looking after her dog and her bird helping to clean things and reading to her aunt in the afternoon. She did not like the books she read to her aunt, but she was sometimes able to go and find other [illegible]

Beth was at home all the time, helping Hannah. Before her father went away she did her lessons with him, but now she did them by herself. Mrs March had tried to send her to school, but she was too frightened to learn among a lot of other children.

She loved music, and she prayed for a new piano instead of the old one in which many of the notes did [illegible] Amy played [illegible] she was proudest

of her drawing, and she wanted to paint famous pictures when she grew up

One day, Meg went over the house looking for Jo. She found her in the little room at the top of the house, which was only used for storing things not wanted. Here Jo was lying on an old bed, reading and eating apples, while a friendly mouse came to sit beside her. The mouse ran into its [illegible] when Meg came in with a letter.

«Such fun!» she said. «Sallie Gardiner's mother has asked us to a little dance tomorrow, and Mother [illegible]

«What's the use of asking that, when you know that we have only one dress each that we can wear.» said Jo.

كانت فخورة جداً برسمها، وأرادت أن ترسم لوحات مشهورة عندما تكبر

وذات يوم، تجولت ميغ في المنزل بحثاً عن جو. فوجدتها في الغرفة الصغيرة في العلية التي كانت تستخدم لحفظ الأشياء غير المستعملة. كانت جو ممددة على سرير قديم تقرأ وتأكل تفاحاً، بينما كانت فأرة [illegible] تجلس بالقرب منها. وقد أسرعت الفأرة إلى جحرها عندما دخلت ميغ ومعها رسالة.

قالت: "كم سنمرح! لقد دعتنا والدة سالي غاردينر إلى حفلة رقص صغيرة غداً، وقد سمحت لنا والدتنا بالذهاب. الآن، ماذا سنرتدي؟"

قالت جو: "ما نفع السؤال، وأنت تعرفين أن كلّ منا لديها ثوب واحد فقط تستطيع ارتداءه."

الفصل الرابع
صديق جديد

بعد ظهر اليوم التالي بدأت الأختان بالاستعداد للحفلة الراقصة، وأخيراً بمساعدة بيث وآمي، أصبحتا مستعدتين.

وعندما وصلتا، بدأت ميغ بالاستمتاع بالحفلة. كانت صديقتها سالي تهتم بها، وتقدم العديد من الشبان لمراقصتها. رقصت ميغ جيداً بالرغم [illegible]

وكانت أحياناً تشتري الأحذية التي لم تكن مناسبة تماماً.

كانت جو جالسة بصمت تنظر إلى بعض الصبيان الذين كانوا يضحكون ويتحدثون عن المزلاجات، وقد أحبت التزلج. كانت جو تحب التحدث مع الصبيان أكثر من البنات. ولكنها كانت تعرف أن عليها أن لا تذهب وتنضم إليهم. وعندما تقدم شاب لمراقصتها، ذهبت جو خلف الباب لتهرب. ولدهشتها وجدت صبياً في الممر.

قالت: "لم أتوقع أن أجد أحداً هنا." وكانت تهم بالخروج بسرعة كما دخلت

ولكن الصبي ضحك وقال بلطف: "لا تكترثي لوجودي؛ تستطيعين البقاء إن أردت."

"ألا أزعجك؟"

"أبداً، لقد أتيت إلى هنا لأنني لا أعرف الكثير من الناس، وشعرت

Chapter Four
A NEW FRIEND

On the next afternoon the sisters began to get ready for the dance, and at last, with the help of Beth and Amy, they were ready.

As soon as they arrived, Meg began to enjoy herself. Her friend Sallie looked after her, and several young men asked her to dance. Meg danced beautifully, even though her pretty shoes hurt her. [illegible] bought shoes that were not big enough.

Jo sat quietly looking across at some boys who were laughing and talking about skating; she loved skating. Jo generally liked talking to boys better than to girls; but she knew that she must not go over to join them. When a young man came towards her to ask her to dance, Jo went behind the door to escape. To her surprise she found a boy in the passage.

«I didn't expect to find anyone here,» she said, preparing to go out again as quickly as she came in.

But the boy laughed and said pleasantly «Don't mind me, stay if you like.»

«Shan't I trouble you?»

«Not a bit; I only came out here because I don't

بأني غريب لأول وهلة، تعلمين."

"وأنا أيضاً لا تذهب أرجوك، إلا إذا كنت مضطراً لذلك."

جلس الصبي ثانية. جلس صامتاً ينظر إلى حذائه ثم قالت جو محاولة أن تبدو مرحة ولطيفة. "أعتقد أني رأيتك قبل الآن تعيش قربنا، أليس كذلك؟"

أجاب: "في المنزل المجاور." ورفع نظره وضحك.

ضحكت جو أيضاً وقالت: "لقد سررنا بهديتك اللطيفة بمناسبة الميلاد."

"لقد أرسلها جدي."

"ولكنك طلبت منه ذلك، أليس كذلك، سيد لورانس؟"

"ما الذي يجعلك تعتقدين ذلك؟ آنسة مارش؟"

"أنا لست الآنسة مارش؛ أنا جو فقط."

"وأنا لست السيد لورانس؛ أنا لوري فقط."

"لوري لورانس اسم غريب!"

"[illegible] لا أحبه، لأن الأصدقاء [illegible] دورا، لذا جعلتهم ينادوني لوري بدلاً من ذلك."

"أكره اسمي أيضاً جوزفين، وأتمنى لو يناديني الجميع بجو. كيف جعلت الصبيان يتوقفون عن مناداتك بدورا؟"

"لقد ضربتهم."

قالت جو: "لا أستطيع ضرب عمتي مارش، لذا أعتقد أن علي تحمل ذلك."

know many people, and I felt rather strange at first you know.»

«So did I. Don't go away, please, unless you'd rather.»

The boy sat down again. He sat silent, looking at his shoes. At last, trying to be pleasant and easy, Jo said, «I think I have seen you before; you live near us, don't you?»

«Next door,» and he looked up and laughed.

Jo laughed too, and said, «We did have such a good time with your nice Christmas present.»

«My grandfather sent it.»

«But you told him to, didn't you, Mr. Laurence?»

«What makes you think so, Miss March?»

«I'm not Miss March; I'm only Jo.»

«And I'm not Mr. Laurence; I'm only Laurie.»

«Laurie Laurence - what a strange name!»

«My First name is Theodore, but I don't like it, for the fellows called me Dora, so I made them say Laurie instead.»

«I hate my name too - Josephine, and I wish everyone would call me Jo. How did you make the boys stop calling you Dora?»

«I hit them»

«I can't hit Aunt March, so I suppose I shall have to bear it,» said Jo.

راقب الرقص لبضع دقائق، ثم قال لوري: "ألا تحبين الرقص، آنسة جو؟"

"أحبه قليلاً، إن كان هنالك فسحة كافية. في مكان كهذا أنا متأكدة من أني سأدوس على أقدام الناس أو أفعل شيئاً خاطئاً، لذا أحب البقاء خارج ذلك. ألا ترقص؟"

"أحياناً؛ ولكنني كنت غائباً لمدة طويلة في مدرسة في إيطاليا وفي سويسرا وفي باريس - لدرجة أني لا أعرف كيف تجري الأمور هنا."

رأت جو أنها تحب لوري كثيراً. كانت تتساءل كم يبلغ من العمر ولكنها لم تود سؤاله.

[illegible] كتبك."

[illegible] السابعة عشر."

[illegible] ألم تصبح في السادسة عشرة بعد؟"

[illegible] معي؟"

قلت: "لا أستطيع، لقد أخبرتني ميغ أن لا أفعل، لأن-" وتوقفت جو للحظة؛ ولكنها قررت أن تتابع "أتعلم، إن مؤخرة ثوبي محروقة، وبالرغم من أني قد وضعت قطعة من القماش فيها فهي لا تبدو جيدة

[illegible] watched the dancers for a few minutes, and then Laurie said: «Don't you like dancing, Miss Jo?»

«I like it well enough, if there is plenty of room. In a place like this I'm sure to step on people's feet, or do something wrong, so I keep out of it. Don't you dance?»

«Sometimes; but I've been away so long - at school in Italy and Switzerland and in Paris - that I don't know how things are done here.»

[illegible] that she liked Laurie very much. She wondered how old he was, but did not like to ask.

«I suppose you will be going to college soon,» she said. «I [illegible] see you working at your books.»

«Not for a year or two,» he replied. «I shall not go [illegible] seventeen.»

«Aren't you sixteen yet?» asked Jo, looking at the tall lad whom she thought must be seventeen already.

«Sixteen next month.» And then, as the music began again, he said suddenly, «This is a lovely dance. Won't you dance, won't you have it with me?»

«I can't: I told Meg I wouldn't, because -» There Jo stopped for a minute; but she decided to go on. [illegible] and although I put a piece in, it doesn't look very well. Meg told

...حذائي مع أني في مكاني، حتى لا يلاحظ أحد ذلك. تستطيع الضحك إن أردت؛ ذلك مضحك، أعرف ذلك."

ولكن لوري لم يضحك. وقال بلطف: "لا تهتمي لذلك، القاعة كبيرة [illegible] هناك في الخارج، ونستطيع أن نرقص من دون أن يرانا أحد. أرجوك تعالي."

وكم استمتعا بالرقص معاً! وعندما توقفت الموسيقى، جلسا ليرتاحا. [illegible] جو أن ميغ تريد [illegible] وترتاح في غرفة جانبية. كانت جو آسفة لترك لوري ولكنها ذهبت في الحال.

وجدت ميغ جالسة ورجلها على كرسي.

[illegible]: "إن رجلي تؤلمني. لقد التوت - أظن أن الحذاء صغير جداً. [illegible]ها تؤلمني كثيراً حتى أني لا أستطيع العودة إلى المنزل سيراً."

قالت جو: "كنت أعرف أنك ستؤذين قدميك بهذا الحذاء الصغير السخيف. يجب أن نحضر عربة. لا تستطيعين البقاء هنا طوال الليل."

"العربة تكلف كثيراً؛ ولا أعتقد أننا سنحصل على واحدة. إن المسافة طويلة من هنا إلى البلدة وليس لدينا أحد نرسله."

قالت جو: "أنا سأذهب."

قالت ميغ: "كلا! كلا! الوقت متأخر والظلام حالك. لا تستطيعين الذهاب."

صرخت جو: "سأطلب من لوري وسيذهب."

me to keep still, so that no one would see it. You may laugh if you want to; it is funny, I know.»

But Laurie didn't laugh. He said very gently, «Never mind that; there is a long hall outside there, where we can dance with no one to see us. Please come.»

How they enjoyed that dance together! When the music stopped, they sat [illegible] They were just beginning to have a pleasant talk when someone came to tell Jo that Meg wished to see her. She had hurt her foot and was resting in a side room. Jo was sorry to leave Laurie, but she went at once.

She found Meg resting, with her foot on a chair.

«I've hurt my foot,» she said. «It turned over - I suppose because these shoes are too small. It hurts so much that I won't be able to walk home.»

«I knew you would hurt your [illegible] with these silly little shoes,» said Jo. «We will have to get a carriage. You can't stay here all night.»

«A carriage would cost a lot of money; and I don't think we could get one. It is a long way from here to the town and we have no one to send.»

«I'll go,» said Jo.

«No! No! It's late and very dark,» said Meg. «You can't go.»

«I'll ask Laurie, and he will go,» cried Jo.

«No! Don't ask anyone. I can't dance any more, but Hannah will soon come. Tell me as soon as you see her. They are going in now. You go and have something to eat and bring me some coffee.»

Jo got the coffee but as she turned to carry it back she poured it down the front of her dress. «Oh! Oh! Oh!» she cried. «Now I've spoilt my dress!»

«Can I help you?» said a friendly voice. It was [illegible] He was carrying cakes in one hand and a cup of coffee in the other.

«I was trying to get something for Meg.»

«And I was looking for someone to give this to.»

Jo led him to Meg. Laurie brought more coffee and cakes for Jo and they sat down together. They were [illegible] happy that Meg [illegible] her foot. When Hannah came she stood up quickly, but she soon sat down again in great pain. Laurie saw at once that she could not walk home.

«My grandfather's carriage has just come,» he said. «Let me take you home in it.»

«But are you going so early?» said Jo. «You don't want to go home yet!»

«Yes, I do. I always go early. Please let me take you all home.»

Soon they were all on their way home in Mr. [illegible] carriage. They said good night to [illegible] many thanks [illegible] quietly, hoping not to wake their young sisters. But soon two little voices cried out –

" لا، لا تسألي أحداً. لا أستطيع الرقص بعد الآن، ولكن حنة ستأتي فوراً، أخبريني حال تريْنها، إنهم يدخلون الآن. اذهبي وتناولي شيئاً ثم أحضري لي بعض القهوة."

جلبت جو القهوة ولكنها عندما التفتت لتحملها أوقعتها على ثوبها. صرخت: " أوه! أوه! أوه! لقد أفسدت ثوبي الآن!"

قال صوت لطيف: " هل أستطيع مساعدتك؟" كان ذلك لوري. كان يحمل الكعك بيد والقهوة بالأخرى.

" لقد كنت أحضر شيئاً لميغ."

" وأنا كنت أبحث عن شخص أعطيه هذا."

أخذته جو إلى ميغ. وأحضر لوري المزيد من القهوة والكعك لجو ثم جلسا معاً. كانوا فرحين جداً حتى أن ميغ نسيت قدمها. وعندما دخلت حنة وقفت ثم [illegible] بسرعة [illegible]، فلاحظ لوري أنها لا تستطيع السير إلى المنزل.

فقال: " إن عربة جدي قد وصلت. دعوني أوصلكن إلى المنزل بها."

قالت جو: " ولكن هل ستذهب باكراً؟ أنت لا تريد العودة إلى المنزل."

" بلى، أريد. أنا دائماً أذهب باكراً. أرجوكن دعوني أوصلكن جميعاً إلى المنزل."

وسرعان ما كانوا في طريق عودتهم إلى المنزل في عربة السيد لورانس. وقلن جميعاً: " ليلة سعيدة" للوري، وشكرنه كثيراً، ودخلن بهدوء كي لا يوقظن الأختين الصغيرتين. ولكن صوتين صغيرين صرخا في الحال

«Tell us about the dance! Tell us about the dance!»

When the story had been told and the little girls were asleep again, Jo bathed Meg's feet and brushed her hair.

«I really feel like a fine young lady,» said Meg; «I came home from the party in a carriage, and now I have a servant to brush my hair.»

«I don't believe that fine young ladies enjoy themselves a bit more than we do,» said Jo.

Perhaps Jo was right!

" أخبرانا عن الحفلة! أخبرانا عن الحفلة!"

وعندما انتهت القصة ونامت الفتاتان الصغيرتان ثانية، غسلت جو رجل ميغ ومشطت شعرها.

قالت ميغ: " أشعر بأنني سيدة غنية شابة، أعود إلى المنزل من الحفلة في العربة، والآن لدي خادمة تمشط شعري."

قالت جو: " لا أعتقد أن السيدات الغنيات الشابات يستمتعن أكثر مما نفعل نحن."

وربما كانت جو على حق!

الفصل الخامس
جو تزور لوري

وبعد ظهر أحد الأيام عادت جو باكراً من منزل العمة مارش لأنها كانت تثلج بغزارة. لم تحب الجلوس قرب النار، لذا أخذت الفرشاة وأخذت تصنع ممراً عبر الثلج كي تستطيع بيث العودة عبر الحديقة. رأت السيد لورانس العجوز وهو يرحل من البيت المجاور، ثم، وبينما كانت تنظف الثلج قرب الحائط الذي يفصل المنزلين، رأت لوري حزيناً من خلال إحدى النوافذ.

فكرت جو: "مسكين لوري، إنه وحيد، يحتاج إلى عدد من الأصدقاء ليجعلوه سعيداً."

رمت كرة من الثلج على النافذة، فالتفت لوري ليراها، وفي الحال تغير وجهه، ضحك، وفتح النافذة ليناديها.

هزت فرشاتها عندما نادته: "هل أنت مريض؟"

فتح لوري النافذة وقال بصوت مبحوح: "لقد أصبت بالزكام، وأنا في غرفة نومي منذ أسبوع، ولكنني بحال أفضل الآن."

"هل تجد شيئاً تفعله؟"

"لا شيء! جدي يقرأ لي، ولكنني لا أحب الكتب التي يقرأها."

Chapter Five
JO VISITS LAURIE

One afternoon Jo came back early from Aunt Match because it had been snowing heavily. She did not feel like sitting by the fire, so she took a brush and began to make a path through the snow so that Beth could walk through the garden. She watched old Mr Laurence drive away from the house next door and then, as she was brushing away the snow near the wall which separated the two houses, she saw an unhappy-looking Laurie through one of the windows.

«Poor Laurie,» thought Jo, «he's all alone; he needs a lot of friends to make him happy.»

She threw up a handful of snow against the window, and Laurie turned to see her. At once his face changed. He laughed, opened the window and called to her.

She shook her brush at him as she called out, «Are you ill?»

Laurie opened the window and said in a thick voice, «I've had a cold, and have been in my bedroom for a week, but I'm better now.»

«What do you find to do ?»

«Nothing! Grandfather reads to me, but I don't like the books he reads.»

"لم لا تدع أحداً يصعد إليك؟"

"لا أعرف أحداً. هل تصعدين أنت؟"

"سأفعل إذا سمحت لي أمي. سأذهب وأسألها. أغلق تلك النافذة، وانتظر حتى آتي إليك."

عادت جو بعد دقائق وأخذها خادم إلى غرفة لوري.

قالت عندما دخلت غرفة لوري: "أمي ترسل إليك حبها. وقد أرسلت إليك ميغ هذه الكعكة لتتناولها مع الشاي."

قال لوري: "كم أنتن لطيفات."

وسألت جو: "هل أقرأ لك؟"

"كلا، أفضل أن تتحدث. أخبريني عن أخواتك. بيث هي التي تبقى في البيت دائماً، أليس كذلك، وميغ الجميلة، وآمي هي الفتاة الصغيرة."

سألت جو: "كيف عرفت؟"

قال لوري: "حسناً، عندما سمعتكن تنادين بعضكن البعض، [illegible] دائماً مرحات. أعرف أنه ليس من الصواب النظر إلى نوافذ الناس، ولكن [illegible] كالنظر إلى لوحة [illegible] جالسات على الطاولة مع والدتكن. ليس لدي والدة تعرفين ذلك."

وبدا حزيناً جداً حتى أن جو صرخت: "تستطيع النظر كلما أردت. ولكن لماذا لا تزورنا؟ ألن يسمح لك جدك؟"

"يفعل ذلك إن طلبت أمك ذلك مني. يعيش دائماً مع كتبه. إن معلمي، السيد بروك، لا يعيش هنا في هذا المنزل، لذا ليس لدي أحد لأخرج معه، فأبقى في المنزل معظم الوقت."

«Why don't you get someone to come up?»

«I don't know anyone. Won't you come?»

«I will if Mother will let me. I'll go and ask her. Shut that window, and wait till I come.»

Jo came back in a few minutes and was taken up to Laurie's room by a servant.

«Mother sent you her love,» she said when she entered Laurie's room, «and Meg sent you this cake for your tea.»

«How kind you all are,» said Laurie.

«Shall I read to you?» asked Jo.

«No, I would much rather you talked to me about your sisters. Beth is the one who stays at home, isn't she, and Meg is the pretty one, and Amy is the little girl?»

«How did you know?» Jo asked.

«Well,» said Laurie, «I often hear you calling each other, and you always seem to be having such fun. I know that it is not right to look through people's windows, but sometimes it's like looking at a picture when I see you all in the firelight, sitting round the table with your mother. I haven't any mother, you know.»

He looked so sad that Jo cried, «You may look as much as you like. But why don't you come and see us? Wouldn't your grandfather allow you?»

«He would if your mother asked me. He lives very much with his books. My teacher, Mr. Brooke, doesn't live here in the house, so I haven't anyone to go out with, and I stay at home most of the time.»

قالت جو: "هذا سيئ لك. يجب أن تخرج."

وسأل لوري: "هل تحبين مدرستك؟"

"لا أذهب إلى المدرسة. علي أن أهتم بعمتي العجوز الصعبة المراس."

وتحدثت جو عن كلب عمتها السمين وعن العصفور، وعن الكتب التي كانت تقرأ لعمتها، وجعلت لوري يضحك حتى انهمرت الدموع على وجهه

ثم بدأا يتحدثان عن الكتب.

قال لوري: "إن كنت تحبينها كثيراً، انزلي وانظري إلى كتبنا. جدي ليس هنا، وليس هنالك ما يدعو للخوف."

"لست خائفة من شيء"

قال لوري: "لا أصدقك." كان يخاف أحياناً؛ كان يخاف جده العجوز الصامت. أنزل جو إلى غرفة كبيرة مليئة بالكتب واللوحات. نظرت جو حول الغرفة وقالت: "يا لها من كتب كثيرة!" وفي تلك اللحظة قرع الجرس ودخل أحد الخدم قائلاً: "لقد حضر الطبيب لرؤية لوري."

فقال: "هل تمانعين إن تركتك لبضع دقائق؟"

"بالطبع لا. أنا مسرورة جداً بكل هذه الأشياء أنظر إليها."

وقفت جو قليلا قرب لوحة جيدة للسيد لورانس العجوز، وعندما فتح الباب قالت للوري: "أنا متأكدة أني لن أخافه. لديه عينان طيبتان،

«That's bad for you,» said Jo. «You ought to go out more.»

«Do you like your school?» asked Laurie.

«I don't go to school. I go to look after my difficult old aunt.»

Jo talked about her aunt's fat little dog and the bird, and the books which she had to read to her aunt; and she made Laurie laugh till the tears ran down his face.

Then they began talking of books.

«If you like them so much,» said Laurie, «go down and see ours. Grandfather is out, so you needn't be afraid.»

«I'm not afraid of anything.»

«I don't believe you are,» said Laurie. He was afraid sometimes; he was rather afraid of his solemn old grandfather. He took Jo down to a large room filled with books and pictures. Jo looked round the room: «What a lot of books!» she said. Just at that moment the bell rang and one of the servants came in and said, «The doctor has come to see Laurie.»

«Do you mind if I leave you for a few minutes?» he said.

«Of course not. I'm so happy with all these things to look at.»

Jo stood for some time before a fine picture of old Mr. Laurence, and when the door opened she said to Laurie, «I'm sure I shouldn't be afraid of him. He has kind eyes, even if his mouth is hard. Of course he's

[illegible] watched the dance [illegible] a few minutes, [illegible] then Laurie said: «Don't you like dancing, Miss Jo?»

«I like it well enough, if there is plenty of room. In a place like this I'm sure to step on people's feet, or do something wrong, so I keep out of it. Don't you dance?»

«Sometimes; but I've been away so long - at school in Italy and Switzerland and in Paris - that I don't know how things are done here.»

[illegible] that she liked [illegible] very much. She wondered how old he was, but did not like to ask.

«I suppose you will be going to college soon,» she said. [illegible] books.»

«Not for a year or two,» he replied. «I shall not go [illegible] seventeen.»

«Aren't you sixteen yet?» asked Jo, looking at the tall lad whom she thought must be seventeen already.

«Sixteen next month.» And then, as the music began again, he said suddenly, «This is a lovely dance. [illegible] have it with me?»

«I can't: I told Meg I wouldn't, because -» There Jo stopped for a minute; but she decided to go on. [illegible] and although I put a piece in, it doesn't look very well. Meg told

راقب الرقص لبضع دقائق، ثم قال لوري: " ألا تحبين الرقص، آنسة جو؟"

" أحبه قليلاً، إن كان هنالك فسحة كافية. في مكان كهذا أنا متأكدة من أني سأدوس على أقدام الناس أو أفعل شيئاً خاطئاً، لذا أحب البقاء خارج ذلك. ألا ترقص؟"

" أحياناً؛ ولكنني كنت غائباً لمدة طويلة في مدرسة في إيطاليا وفي سويسرا وفي باريس - لدرجة أني لا أعرف كيف تجري الأمور هنا."

رأت جو أنها تحب لوري كثيراً. كانت تتساءل كم يبلغ من العمر ولكنها لم تود سؤاله.

[illegible] كتبك."

[illegible] السابعة عشر."

[illegible] " ألم تصبح في السادسة عشرة بعد؟"

[illegible] معي؟"

قلت: " لا أستطيع، لقد أخبرتني ميغ أن لا أفعل، لأن-" وتوقفت جو للحظة؛ ولكنها قررت أن تتابع " أتعلم، إن مؤخرة ثوبي محروقة، وبالرغم من أني قد وضعت قطعة من القماش فيها فهي لا تبدو جيدة

لقد حرصت ميغ أن أبقى في مكاني، حتى لا يلاحظ أحد ذلك. تستطيع
الضحك إن أردت؛ ذلك مضحك، أعرف ذلك."

ولكن لوري لم يضحك وقال بلطف: "لا تهتمي لذلك، القاعة كبيرة
جداً هناك في الخارج، ونستطيع أن نرقص من دون أن يرانا أحد.
أرجوك تعالي."

وكم استمتعا بالرقص معاً! وعندما توقفت الموسيقى، جلسا ليرتاحا.
وكانا قد بدءا يتحدثان بمتعة حين جاء أحدهم ليخبر جو أن ميغ تريد
أن تراها. فقد جرحت قدمها وترتاح في غرفة جانبية. كانت جو آسفة لترك
لوري ولكنها ذهبت في الحال.

وجدت ميغ جالسة ورجلها على كرسي.

وقالت: "إن رجلي تؤلمني. لقد التوت - أظن أن الحذاء صغير جداً.
إنها تؤلمني كثيراً حتى أني لا أستطيع العودة إلى المنزل سيراً."

قالت جو: "كنت أعرف أنك ستؤذين قدميك بهذا الحذاء الصغير
السخيف. يجب أن نحضر عربة. لا تستطيعين البقاء هنا طوال الليل."

"العربة تكلف كثيراً؛ ولا أعتقد أننا سنحصل على واحدة. إن
المسافة طويلة من هنا إلى البلدة وليس لدينا أحد نرسله."

قالت جو: "أنا سأذهب."

قالت ميغ: "كلا! كلا! الوقت متأخر والظلام حالك. لا تستطيعين
الذهاب."

صرخت جو: "سأطلب من لوري وسيذهب."

me to keep still, so that no one would see it. You may laugh if you want to; it is funny, I know.»

But Laurie didn't laugh. He said very gently, «Never mind that; there is a long hall outside there, where we can dance with no one to see us. Please come.»

How they enjoyed that dance together! When the music stopped, they sat down to rest. They were just beginning to have a pleasant talk when someone came to tell Jo that Meg wished to see her. She had hurt her foot and was resting in a side room. Jo was sorry to leave Laurie, but she went at once.

She found Meg resting, with her foot on a chair.

«I've hurt my foot,» she said. «It turned over - I suppose because these shoes are too small. It hurts so much that I won't be able to walk home.»

«I knew you'd hurt your feet with these silly little shoes,» said Jo. «We will have to get a carriage. You can't stay here all night.»

«A carriage would cost a lot of money; and I don't think we could get one. It is a long way from here to the town and we have no one to send.»

«I'll go,» said Jo.

«No! No! It's late and very dark,» said Meg. «You can't go.»

«I'll ask Laurie, and he will go,» cried Jo.

«No! Don't ask anyone. I can't dance any more, but Hannah will soon come. Tell me as soon as you see her. They are going in now. You go and have something to eat and bring me some coffee.»

Jo got the coffee but as she turned to carry it back she poured it down the front of her dress. «Oh! Oh! Oh!» she cried. «Now I've spoilt my dress!»

«Can I help you?» said a friendly voice. It was Laurie. He was carrying cakes in one hand and a cup of coffee in the other.

«I was trying to get something for Meg.»

«And I was looking for someone to give this to.»

Jo led him to Meg. Laurie brought more coffee and cakes for Jo and they sat down together. They were so happy that Meg forgot about her foot. When Hannah came she stood up quickly, but she soon sat down again in great pain. Laurie saw at once that she could not walk home.

«My grandfather's carriage has just come,» he said. «Let me take you home in it.»

«But are you going so early?» said Jo. «You don't want to go home yet!»

«Yes, I do. I always go early. Please let me take you all home.»

Soon they were all on their way home in Mr. Laurence's large carriage. They said good night to Laurie with many thanks and went in quietly, hoping not to wake their young sisters. But soon two little voices cried out -

" لا، لا تسألي أحداً. لا أستطيع الرقص بعد الآن، ولكن حنة ستأتي فوراً، أخبريني حالما تريتها، إنهم يدخلون الآن. اذهبي وتناولي شيئاً ثم أحضري لي بعض القهوة."

جلبت جو القهوة ولكنها عندما التفتت لتحملها أوقعتها على ثوبها. صرخت: " أوه! أوه! أوه! لقد أفسدت ثوبي الآن!"

قال صوت لطيف: " هل أستطيع مساعدتك؟" كان ذلك لوري. كان يحمل الكعك بيد والقهوة بالأخرى.

" لقد كنت أحضر شيئاً لميغ."

" وأنا كنت أبحث عن شخص أعطيه هذا."

أخذته جو إلى ميغ. وأحضر لوري المزيد من القهوة والكعك لجو ثم جلسا معاً. كانوا فرحين جداً حتى أن ميغ نسيت قدمها. وعندما دخلت حنة وقفت ثم جلست بسرعة متألمة جداً. فلاحظ لوري أنها لا تستطيع السير إلى المنزل.

فقال: " إن عربة جدي قد وصلت. دعوني أوصلكن إلى المنزل بها."

قالت جو: " ولكن هل ستذهب باكراً؟ أنت لا تريد العودة إلى المنزل."

" بلى، أريد. أنا دائماً أذهب باكراً. أرجوكن دعوني أوصلكن جميعاً إلى المنزل."

وسرعان ما كانوا في طريق عودتهم إلى المنزل في عربة السيد لورانس. وقلن جميعاً: " ليلة سعيدة" للوري، وشكرنه كثيراً، ودخلن بهدوء كي لا يوقظن الأختين الصغيرتين. ولكن صوتين صغيرين صرخا في الحال

«Tell us about the dance! Tell us about the dance.»

When the story had been told and the little girls were asleep again Jo bathed Meg's foot and brushed her hair

«I really feel like a fine young lady,» said Meg; «I came home from the party in a carriage, and now I have a servant to brush my hair.»

«I don't believe that fine young ladies enjoy themselves a bit more than we do,» said Jo.

Perhaps Jo was right!

" أخبرانا عن الحفلة! أخبرانا عن الحفلة!"

وعندما انتهت القصة ونامت الفتاتان الصغيرتان ثانية، غسلت جو رجل ميغ ومشطت شعرها.

قالت ميغ: " أشعر بأنني سيدة غنية شابة، أعود إلى المنزل من الحفلة في العربة، والآن لدي خادمة تمشط شعري."

قالت جو: " لا أعتقد أن السيدات الغنيات الشابات يستمتعن أكثر مما نفعل نحن."

وربما كانت جو على حق!

الفصل الخامس
جو تزور لوري

وبعد ظهر أحد الأيام عادت جو باكراً من منزل العمة مارش لأنها كانت تثلج بغزارة. لم تحب الجلوس قرب النار، لذا أخذت الفرشاة وأخذت تصنع ممراً عبر الثلج كي تستطيع بيث العودة عبر الحديقة. رأت السيد لورانس العجوز وهو يرحل من البيت المجاور، ثم، وبينما كانت تنظف الثلج قرب الحائط الذي يفصل المنزلين، رأت لوري حزيناً من خلال إحدى النوافذ.

فكرت جو: "مسكين لوري، إنه وحيد، يحتاج إلى عدد من الأصدقاء ليجعلوه سعيداً."

رمت كرة من الثلج على النافذة، فالتفت لوري ليراها، وفي الحال تغير وجهه، ضحك، وفتح النافذة ليناديها.

هزت فرشاتها عندما نادته: "هل أنت مريض؟"

فتح لوري النافذة وقال بصوت مبحوح: "لقد أصبت بالزكام، وأنا في غرفة نومي منذ أسبوع، ولكني بحال أفضل الآن."

"هل تجد شيئاً تفعله؟"

"لا شيء! جدي يقرأ لي، ولكني لا أحب الكتب التي يقرأها."

Chapter Five
JO VISITS LAURIE

One afternoon Jo came back early from Aunt Match because it had been snowing heavily. She did not feel like sitting by the fire, so she took a brush and began to make a path through the snow so that Beth could walk through the garden. She watched old Mr. Laurence drive away from the house next door and then, as she was brushing away the snow near the wall which separated the two houses, she saw an unhappy-looking Laurie through one of the windows.

«Poor Laurie,» thought Jo, «he's all alone; he needs a lot of friends to make him happy.»

She threw up a handful of snow against the window, and Laurie turned to see her. At once his face changed. He laughed, opened the window and called to her.

She shook her brush at him as she called out, «Are you ill?»

Laurie opened the window and said in a thick voice, «I've had a cold, and have been in my bedroom for a week, but I'm better now.»

«What do you find to do ?»

«Nothing! Grandfather reads to me, but I don't like the books he reads. »

"لم لا تدع أحداً يصعد إليك؟"

"لا أعرف أحداً. هل تصعدين أنت؟"

"سأفعل إذا سمحت لي أمي. سأذهب وأسألها. أغلق تلك النافذة، وانتظر حتى آتي إليك."

عادت جو بعد دقائق وأخذها خادم إلى غرفة لوري.

قالت عندما دخلت غرفة لوري: "أمي ترسل إليك حبها. وقد أرسلت إليك ميغ هذه الكعكة لتتناولها مع الشاي."

قال لوري: "كم أنتن لطيفات."

وسألت جو: "هل أقرأ لك؟"

"كلا، أفضل أن تتحدث. أخبريني عن أخواتك. بيث هي التي تبقى في البيت دائماً، أليس كذلك، وميغ الجميلة، وآمي هي الفتاة الصغيرة."

سألت جو: "كيف عرفت؟"

قال لوري: "حسناً، غالباً ما سمعتكن تنادين بعضكن البعض، وتبدين دائماً مرحات. أعرف أنه ليس من الصواب النظر إلى نوافذ الناس، ولكن أحياناً يبدو كأنني أنظر إلى لوحة عندما أراكن جميعاً على ضوء الموقد، جالسات على الطاولة مع والدتكن. ليس لدي والدة، تعرفين ذلك."

وبدا حزيناً جداً حتى أن جو صرخت: "تستطيع النظر كلما أردت. ولكن لماذا لا تزورنا؟ ألن يسمح لك جدك؟"

"يفعل ذلك إن طلبت أمك ذلك مني. يعيش دائماً مع كتبه. إن معلمي، السيد بروك، لا يعيش هنا في هذا المنزل، لذا ليس لدي أحد لأخرج معه، فأبقى في المنزل معظم الوقت."

«Why don't you get someone to come up?»

«I don't know anyone. Won't you come?»

«I will if Mother will let me. I'll go and ask her. Shut that window, and wait till I come.»

Jo came back in a few minutes and was taken up to Laurie's room by a servant.

«Mother sent you her love,» she said when she entered Laurie's room, «and Meg sent you this cake for your tea.»

«How kind you all are,» said Laurie.

«Shall I read to you?» asked Jo.

«No, I would much rather you talked to me about your sisters. Beth is the one who stays at home, isn't she, and Meg is the pretty one, and Amy is the little girl?»

«How did you know?» Jo asked.

«Well,» said Laurie, «I often hear you calling each other, and you always seem to be having such fun. I know that it is not right to look through people's windows, but sometimes it's like looking at a picture. I see you all in the firelight, sitting round the table with your mother. I haven't any mother, you know.»

He looked so sad that Jo cried, «You may look as much as you like. But why don't you come and see us? Wouldn't your grandfather allow you?»

«He would if your mother asked me. He lives very much with his books. My teacher, Mr. Brooke, doesn't live here in the house, so I haven't anyone to go out with, and I stay at home most of the time.»

قالت جو: "هذا سيئ لك. يجب أن تخرج."

وسأل لوري: "هل تحبين مدرستك؟"

"لا أذهب إلى المدرسة. علي أن أهتم بعمتي العجوز الصعبة المراس."

وتحدثت جو عن كلب عمتها السمين وعن العصفور، وعن الكتب التي كانت تقرأ لعمتها، وجعلت لوري يضحك حتى انهمرت الدموع على وجهه

ثم بدأا يتحدثان عن الكتب.

قال لوري: "إن كنت تحبينها كثيراً، انزلي وانظري إلى كتبنا. جدي ليس هنا، وليس هنالك ما يدعو للخوف."

"لست خائفة من شيء"

قال لوري: "لا أصدقك." كان يخاف أحياناً؛ كان يخاف جده العجوز الصامت. أنزل جو إلى غرفة كبيرة مليئة بالكتب واللوحات. نظرت جو حول الغرفة وقالت: "يا لها من كتب كثيرة!" وفي تلك اللحظة قرع الجرس ودخل أحد الخدم قائلاً: "لقد حضر الطبيب لرؤية لوري."

فقال: "هل تمانعين إن تركتك لبضع دقائق؟"

"بالطبع لا. أنا مسرورة جداً بكل هذه الأشياء أنظر إليها."

وقفت جو قليلا قرب لوحة جيدة للسيد لورانس العجوز، وعندما فتح الباب قالت للوري: "أنا متأكدة أني لن أخافه. لديه عينان طيبتان،

«That's bad for you,» said Jo. «You ought to go out more.»

«Do you like your school?» asked Laurie.

«I don't go to school. I go to look after my difficult old aunt.»

Jo talked about her aunt's fat little dog and the bird, and the books which she had to read to her aunt; and she made Laurie laugh till the tears ran down his face.

Then they began talking of books.

«If you like them so much,» said Laurie, «go down and see ours. Grandfather is out, so you needn't be afraid.»

«I'm not afraid of anything.»

«I don't believe you are,» said Laurie. He was afraid sometimes; he was rather afraid of his solemn old grandfather. He took Jo down to a large room filled with books and pictures. Jo looked round the room: «What a lot of books!» she said. Just at that moment the bell rang and one of the servants came in and said, «The doctor has come to see Laurie.»

«Do you mind if I leave you for a few minutes?» he said.

«Of course not. I'm so happy with all these things to look at.»

Jo stood for some time before a fine picture of old Mr. Laurence, and when the door opened she said to Laurie, «I'm sure I shouldn't be afraid of him. He has kind eyes, even if his mouth is hard. Of course he's

حتى وإن كان فمه غليظاً. بالطبع ليس حسن المظهر كجدي، ولكنه يعجبني."

قال صوت عميق: "أشكرك يا سيدتي." والتفتت جو لتجد - ليس لوري - بل السيد لورانس العجوز.

وللحظة ظنت أن عليها أن تهرب، ولكنها نظرت إلى العجوز [illegible] ورأته يبتسم

قال: "إذن لست خائفة مني"

"ليس كثيراً يا سيدي"

"ولست حسن المظهر كوالد والدتك؟"

"ليس تماما يا سيدي."

"ولكني أعجبك؟"

قالت جو: "أجل سيدي."

وأفرح ذلك الجواب السيد العجوز. فضحك، وصافحها قائلاً:

"أنت شجاعة كجدك يا عزيزتي. ماذا كنت تفعلين لحفيدي؟"

"فقط أحاول أن نكون جيراناً. إنه وحيد، ونحن فتيات نود مساعدته إن استطعنا، فنحن لم ننس هديتك بمناسبة عيد الميلاد."

"كيف حال الأطفال المساكين الذين أرسلتِ إليهم فطوركن؟"

"آل هامل؟ إنهم بخير يا سيدي."

"أخبري أمك أني أود رؤيتها قريباً، والآن دعينا ننزل لتناول الشاي."

not as good-looking as my grandfather, but I like him.»

«Thank you, madam,» said a deep voice; and Jo turned to find – not Laurie – but old Mr. Laurence himself.

For a minute she thought she must run away; but, as she looked at the old man, she saw that he was smiling.

«So you're not afraid of me,» he said

«No [illegible] sir.»

«And I am not so good-looking as your mother's father?»

«Not quite, sir.»

«But you like me?»

«Yes, I do, sir,» said Jo.

That answer pleased the old gentleman. He laughed, shook hands with her and said

«You are brave, like your grandfather, my dear. What have you been doing to my grandson?»

«Only trying to be good neighbours. He is all alone, and we girls would like to help him if we can, because we haven't forgotten your Christmas present.»

«How are the poor little children to whom you gave your breakfast?»

«The Hummels? They are doing well, sir.»

«Tell your mother I shall come over to see her soon; and now let us go in to tea.»

وفي تلك اللحظة دخل لوري مسرعاً. وفوجئ جداً لرؤية جو وجده يتحدثان سوية، وكان السيد العجوز مدهوشاً أيضاً خلال الشاي، بسمع لوري وجو يتحدثان كأصدقاء قدامى.

وفكر: "كم هو مسرور! لقد جعلت حاله أفضل حتى الآن."

وبعد الشاي، سار لوري وجو عبر المنزل الكبير ليريها كل الأشياء الجميلة فيه. وعندما عادا إلى السيد لورانس العجوز، نظرت جو إلى البيانو. وكم تمنت لو استطاعت بيث رؤيته!

قالت جو: "هل تعزف على البيانو، يا لوري؟"

أجاب: "أحياناً."

قال جده: "موسيقاه لا بأس بها ولكني آمل أنه سيتحسن في أشياء أهم." ووقفت جو لتذهب، فسألها: "هل عليك الذهاب؟"

"أجل سيدي، الوقت متأخر."

قال لوري: "تعالي مرة أخرى."

قالت جو: "أجل، إن وعدتني أن تأتي لتزورنا عندما يزول زكامك."

قال لوري: "بالتأكيد، سأفعل."

At this minute Laurie came running in. He was very surprised to see Jo and his grandfather talking together; and the old man was equally surprised, during tea, to hear Laurie and Jo talking like two old friends.

«How happy he is!» he thought. «She has done him good already.»

After tea, Laurie took Jo over the large house, showing her all the lovely things in it. When they went back to old Mr. Laurence, Jo looked at the big piano. How she wished that Beth could see it!

«Do you play, Laurie?» said Jo.

«Sometimes,» he replied.

«His music is not bad,» said his grandfather, «but I hope he will do well in more important things.» Jo stood up to go. «Must you go?» he asked.

«Yes, sir, it's late.»

«Come again,» said Laurie.

«Yes,» said Jo, «if you promise to come and see us when your cold is better.»

«Indeed, I will,» said Laurie.

الفصل السادس
بيث تنال أمنيتها

بعد زيارة جو، بدأت حياة جديدة للوري. كانت السيدة مارش مسرورة لرؤيته كلما دخل البيت، وسرعان ما أصبح والأخوات الأربع من أعز الأصدقاء. وأصبح لوري يمضي وقتاً أقل في دروسه، ولكن السيد لورانس العجوز كان مسروراً لرؤيته سعيداً برفقة أشخاص من سنه. كانت تجرى حفلات مسائياً في البيت الكبير، وكان لوري والفتيات ينظمون المسرحيات والحفلات معاً.

كانت ميغ تحب التجول في المنزل الكبير. وأحبت جو الجلوس لساعات في الغرفة الكبيرة تقرأ، وكانت آمي تنظر إلى اللوحات. فقط بيث كانت خائفة جدا من دخول المنزل. كانت تريد أن تعزف على البيانو الضخم، ولكنها كانت تخاف السيد لورانس العجوز كثيرا حتى أنها لم تكن تقترب منه.

وعندما اكتشف السيد لورانس ذلك، حاول تبسيط الأمور ليجعل بيث تأتي. وفي أحد الأيام، عندما كان يزور السيدة مارش وبناتها الأربع، أخذ يتحدث عن الموسيقى والموسيقيين، حتى بدأت بيث المحبة للموسيقى تقترب من كرسيه أكثر فأكثر. ثم تحدث عن دروس [illegible] الموسيقية.

قال: "ليس لدى لوري الوقت الكافي للموسيقى الآن." ثم وكان

Chapter Six
BETH GETS HER WISH

After Jo's visit, a new life began for Laurie. Mrs March was glad to see him whenever he wished to come to the house, and soon he and the four girls were the greatest friends. Laurie spent less time on his lessons, but old Mr Laurence was pleased to see him happy in the company of people of his own age. There were evening parties in the big house, and Laurie and the girls arranged plays and out-of-door parties together.

Meg liked wandering over the large house. Jo liked to sit for hours in the big room reading, and Amy looked at the pictures. Only Beth was too afraid to enter the house. She wanted to play the big piano, but she feared old Mr Laurence too much to go near him.

When Mr. Laurence discovered this, he tried to make it easy for Beth to come. One day, when he was visiting Mrs March and the four girls, he began to talk about music and musicians, until the music-loving Beth came nearer and nearer to his chair to listen. Then he went on to talk of Laurie's music lessons.

"Laurie hasn't much time for his music now," he

[illegible] حضرت له، تابع قائلاً: "أنا سعيد لذلك، فأنا لا أريده أن يمضي الكثير من الوقت في ممارستها؛ ولكن أحداً يجب أن يستعمل البيانو؛ وأتمنى لو أن إحدى بناتك تستطيع الحضور والعزف عليه أحياناً. ليس عليها استشارة أحد، وذلك لن يزعجني لأني سأكون في غرفتي في الناحية الأخرى من المنزل."

وحالما وقف ليخرج، قال: "بالطبع، إن لم يكترثن بالمجيء -"

عندها وضعت بيث يدها في يده وقالت: "أوه، سيدي، أنا أكترث أنا أهتم كثيراً."

"هل أنت الفتاة الموسيقية؟"

"أنا بيث، وأنا أحب الموسيقى. سآتي، إن كنت متأكداً أن أحداً لن يسمعني."

"لا أحد، يا عزيزتي [illegible] تعالي متى شئت." ومد يده، فوضعت بيث، وهي لم تعد خائفة [illegible] يدها الصغيرة [illegible] في يده، [illegible] الكلمات لتشكره على لطفه.

و[illegible] في صباح اليوم التالي، شاهدت بيث [illegible] يخرج، فانطلقت نحو المنزل الكبير. وبعد أن عادت مرتين خائفة، مشت أخيراً عبر باب جانبي وسارت بكل ما في وسعها من هدوء إلى الغرفة حيث كان البيانو. كان لوري قد ترك لها بعض النوتات السهلة ولكنها كانت جميلة جداً، فأمضت صباحاً ممتعاً تعزف على البيانو. نسيت مخاوفها، وكل شيء آخر ما عدا اللذة التي أعطتها إياها الموسيقى وأخيرا دخلت حنة لتخبرها الوقت وتعيدها إلى المنزل للغداء.

said; and then, as though the thought had just come to him, he went on, «I am glad of this, for I did not want him to spend so much time upon it; but the piano should be used, and I do wish that some of your girls would come and play on it sometimes. They needn't see anyone, and they won't trouble me, for I shall be in my room at the other end of the house.»

As he got up to go, he said, «Of [illegible] they don't care to come -»

[illegible] «Oh, sir, I do care - I care very much.»

[illegible]

«I'm Beth, and I do love music. I'll come [illegible] sure [illegible]»

«No one, my dear — come as often as you like.» He held out his hand; and Beth, no longer afraid, put her small hand trustfully in his, for she had no words to thank him for his kindness.

Early next morning, Beth watched old Mr. Laurence go out and then she set off for the big house. After twice turning back in fear, she at last went in by a side-door and made her way as quietly as she could to the room where the piano was. Laurie had left some easy but very pretty music for her, and she spent a delightful morning playing it on the great piano. She forgot her fears, herself, and everything else except the pleasure which the music gave her. At last Hannah came to tell her the time, and take her home to dinner.

وبعد ذلك، أصبحت بث تذهب للعب على البيانو صباح كل يوم. ولم تلتق أحداً مرة، ولم تعرف أن السيد لورانس العجوز كان يجلس دائماً في مخترفه يستمع إليها، ويفكر بحفيدته الصغيرة التي ماتت منذ زمن بعيد. كانت بيث فرحة وممتنة لدرجة أنها قررت صنع حذاء للسيد لورانس العجوز، وبمساعدة أمها وأخواتها في الأجزاء الصعبة، أنهته بسرعة وأرسلته إليه. ولمدة يومين لم يلقين جواباً. وخشيت بيث أن لا يكون الحذاء قد أعجب السيد العجوز. ثم، ذات صباح، عندما عادت من نزهة، نادتها عدة أصوات مرحة:

"هذه رسالة لك، يا بيث. تعالي بسرعة واقرئيها."

وعندما أسرعت بيث داخلة، صرخت جو "أوه، بيث، انظري ما قد أرسله إليك!" وكن جميعاً يشرن ويصرخن: "انظري هناك! انظري هناك!"

نظرت فعلاً، وقد شحبت من الفرح، وكان هناك بيانو صغير ورسالة عليه مرسلة إلى "الآنسة اليزابيث مارش." فتحتها بيث وقرأتها. كانت رسالة رزينة وكأنها مرسلة إلى شخص يافع:

الآنسة مارش

سيدتي العزيزة،

لم أحظ أبداً بحذاء أفرحني كحذائك. وأود أن أرد لك طيبتك،

After that, Beth went to play on the piano every morning. She never met anyone and she never knew that old Mr. Laurence often sat in his study listening to her, and thinking of his dearly-loved little granddaughter who died long ago. Beth was so happy and so thankful that she decided to make some shoes for old Mr. Laurence. With the help of her mother and sisters over the difficult parts, she soon finished them and sent them to him. For two days there was no reply. Beth was afraid that the old gentleman was not pleased with them. Then, one morning, when she returned from a walk, several joyful voices called out to her

«Here's a letter for you, Beth. Come quick, and read it!»

As Beth hurried in, Jo cried out, «Oh, Beth, look at what he has sent you!» They were all pointing and saying, «Look there! Look there!»

Beth did look, and [illegible], for there stood a small piano with a letter lying upon it for «Miss Elizabeth March.» Beth opened and read it. It was a rather solemn letter, as if written to someone grown up

Miss March.

Dear Madam

I have never had any shoes which pleased me so well as yours. I should like to return your kindness, and so I am sending you the small piano

فأرسلت إليك هذا البيانو الصغير الذي كانت حفيدتي تستعمله في الماضي.

مع شكري وتمنياتي

أنـــا، صـديقـك

جـايمس لـورانس

تجمعت الفتيات لرؤية البيانو الجميل، بينما جلست بيث لتجربته، فوجدته كاملاً.

قالت جو متكلفة المرح: "والآن عليك أن تذهبي لتشكريه." فقد كانت تعرف أن بيث لم تكن تملك الجرأة الكافية.

قالت بيث: "سأذهب الآن، قبل أن أصبح خائفة." ولدهشة الجميع مشت خارج المنزل، ثم عبر الحديقة، ثم دخلت من باب آل لورانس، قبل أن يصدق الجميع ما قد حدث.

بدا السيد لورانس العجوز مندهشا جدا لرؤيتها.

بدأت تقول: "لقد أتيت لأشكرك، سيدي،" ولكنها لم تكمل كلامها، إذ كان يبدو طيبا جدا، ويبتسم بلطف، فوضعت يديها حول رقبته وقبلته.

سر السيد العجوز بثقة الفتاة الصغيرة، وضعها على ركبتيه وأخذت بيث تكلمه وكأنها عرفته طوال حياتها وعندما عادت إلى المنزل مشى معها إلى بوابة منزلها، فصافحها، ورفع قبعته.

وعندما رأت الفتيات ما حدث، بدأت جو ترقص بفرح، وكادت آمي تسقط من النافذة من دهشتها، وقالت ميغ: "حسناً، أعتقد فعلاً أن العالم قد شارف على نهايته."

which was once used by my granddaughter.

With many thanks and best wishes.

I am, Your friend, James Laurence.

All the girls gathered round to see the beautiful piano, while Beth sat down to try it. She found it perfect

«Now you'll have to go and thank him,» said Jo – half in fun, for she did not think that Beth would be brave enough

«I am going now,» said Beth, «before I get afraid.» Then, to the surprise of everyone, she walked out of the house, down the garden path, and in at the Laurence's door, before they could believe what had happened

Old Mr. Laurence looked very surprised to see her.

«I came to thank you, sir,» she began but she did not finish what she was saying, for he looked so friendly and smiled so kindly at her that she put both her arms round his neck and kissed him

The old gentleman was pleased by the trusting little girl. He took her on his knee, and Beth was soon talking to him as if she had known him all her life. When she went home he walked with her to her own gate, shook hands, and lifted his hat.

When the girls saw this happen, Jo began to dance with joy, Amy nearly fell out of the window in her surprise, and Meg said, «Well, I do believe the world is coming to an end.»

الفصل السابع
آمي تحرق الكتاب

كان ذلك بعد ظهر يوم السبت، وكانت آمي تتعافى من الزكام. وجدت أختيها ترتديان للخروج، فسألتهما أين تذهبان.

قالت جو: "على الفتيات الصغيرات أن لا يكثرن الأسئلة."

وجعل هذا آمي غاضبة جداً فقالت: "أخبريني يا ميغ، أظنك ستأخذينني معك. أنا أترك دائماً وحيدة، فبيث تمضي معظم وقتها على البيانو."

"لا أستطيع اصطحابك، لم يدعك أحد."

قالت جو: "حسناً يا ميغ، لا تخبريها. لا تستطيع آمي الذهاب. يجب أن لا تتصرف كطفلة وتغضب لذلك."

قالت آمي: "أعرف أنكما ذاهبتان مع لوري لرؤية المسرحية الخرافية، وسأذهب أنا أيضاً. لدي بعض النقود وسأدفع عن نفسي."

قالت ميغ: "إسمعي يا آمي. والدتنا لا تريدك أن تخرجي بهذه السرعة بعد زكامك. تستطيعين الذهاب الأسبوع المقبل مع بيث وحنة."

"لا أجد ذلك ممتعاً كالذهاب معكما ومع لوري. اصطحبيني معك، يا ميغ! سأكون عاقلة."

وسألت ميغ: "هل نصطحبها، يا جو؟ ستضع ثياباً دافئة، ولا أعتقد أن أمي ستمانع."

Chapter Seven
AMY BURNS THE BOOK

It was Saturday afternoon. Amy was just getting better from a cold. She found her sisters dressing to go out, and asked them to tell her where they were going.

«Little girls shouldn't ask questions,» said Jo. This made Amy very angry.

«Do tell me, Meg,» she said. «I think you might take me too. I am always left alone, because Beth spends so much time with her piano.»

«I can't take you. You haven't been asked.»

«Now, Meg,» said Jo, «don't tell her. Amy can't go. She mustn't be a baby and be angry about it.»

«I know you are going with Laurie to see the Fairy Play,» said Amy, «and I shall go too. I've got a little money and I shall pay for myself.»

«Just listen, Amy,» said Meg. «Mother doesn't want you to go out so soon after your cold. You can go next week with Beth and Hannah.»

«I shan't like that nearly as well as going with you and Laurie. Do take me, Meg! I'll be so good.»

«Shall we take her, Jo?» asked Meg. «She could put on her warm clothes, and I don't believe that Mother would mind.»

أجابت جو: " كلا، إن ذهبت، لن أذهب؛ ولوري لن يعجبه ذلك."

وصرخت آمي: " سوف أذهب!"

قلت جو: " لن تستطيعي الجلوس قربنا، فلن يمكننا أن نحجز كرسياً مجاوراً لنا. سيكون الكرسي في مكان آخر؛ ولن ندعك تجلسين وحيدة، لذا سيكون عليك أن تجلسي على مقعد لوري، وهكذا سيكون عليه أن يجلس وحيداً. لذا لا يجب أن تأتي."

بدأت آمي بالبكاء، وحاولت ميغ إفهامها. ثم دخل لوري. وعندما ذهبت الأختان الكبيرتان معه صرخت: " سوف تندمين على هذا، يا جو مارش."

أفسد ذلك استمتاع جو بالمسرحية. كانت وآمي تختلفان دائماً. وكانت جو آسفة لأنها كانت تغضب بعد ذلك. كانت تدرك أنها سريعة الغضب، وقد حاولت أن تحد من ذلك.

وعندما عادتا، توقعت جو أن تكون آمي قد فعلت شيئاً لأذيتها، ولكنها لم تكتشف ذلك حتى بعد ظهر اليوم التالي. فقبل هذا بأيام، كانت جو قد أنهت كتابة بعض القصص القصيرة وجمعتها في كتاب؛ وكانت تريد إرسال الكتاب إلى والدها.

وسألت أخواتها: " هل رأيتن كتابي الصغير؟"

قالت ميغ وبيث: " كلا." ونظرت جو إلى آمي.

" هل هو معك يا آمي؟"

«No,» replied Jo. If she goes, I won't; and Laurie won't like that.»

«I will go!» cried Amy.

«You couldn't sit with us,» said Jo, «because we could not get another seat just next to ours. The seat would be somewhere else; but we couldn't let you sit alone, so you would have to have Laurie's seat, and then he would have to sit alone. So you must not go.»

Amy began to cry, and Meg tried to make her understand. Then Laurie came. As the elder girls went away with him she called out, «You'll be sorry for this, Jo March.»

This rather spoiled Jo's enjoyment of the play. She and Amy often had quarrels. Jo was always sorry that she had been angry after them. She knew that she had a very quick temper and she tried not to give way to it.

When they returned, Jo expected to find that Amy had done something to hurt her, but she did not find out what it was until the next afternoon. A few days before this, Jo had finished writing some little stories in a book; and she meant to give the book to her father.

«Have you seen my little book?» she asked the others.

«No,» said Meg and Beth. Jo looked at Amy.

«You've got it, Amy?»

قالت آمي: "كلا ليس معي. ولا أعرف أين هو، ولا أهتم."

قالت جو، وهي تهزها بعنف: "أنت تعرفين شيئاً عنه. أخبريني حالاً، أو سأرغمك على ذلك."

قالت آمي: "لن تريني كتابك السخيف ثانية. لقد أحرقته."

"ماذا؟ كتابي الصغير الذي عملت بجهد كي أنهيه، لأقدمه إلى والدي عندما يعود؟ لم تحرقي كتابي الصغير؟"

"بلى فعلت. لقد أحرقته. أنت ستدفعين الثمن لأنك لم تصطحبيني البارحة."

وهزت جو آمي بعنف، وهي تصرخ: "أيتها الفتاة الشريرة! لا أستطيع كتابته ثانية، ولن أسامحك أبداً."

أسرعت ميغ وبيث لإنقاذ آمي؛ وأسرعت جو إلى غرفتها الصغيرة في العلية وأقفلت على نفسها لتواجه غضبها.

وفي غرفة الجلوس كانت آمي أيضاً حزينة.

قالت ميغ: "كيف استطعت فعل شيء كهذا؟"

وكانت بيث وأمها حزينتين جداً فلم تقولا شيئاً، وشعرت آمي أن أحداً لا يحبها.

نزلت جو عند تقديم الشاي، وما زالت غاضبة جداً حتى أن آمي كانت بالكاد شجاعة كفاية لتقول: "أرجوك سامحيني، جو. أنا آسفة جداً جداً."

أجابت جو: "لن أسامحك أبداً." وتجاهلتها طوال المساء.

عندما حان وقت النوم، قالت السيدة مارش لجو: "يا عزيزتي، لا

«No, I haven't,» said Amy. «I don't know where it is, and I don't care.»

«You know something about it. Tell me at once, or I'll make you,» said Jo, shaking her.

«You'll never see your silly book again,» said Amy. «I burnt it.»

«What? My little book that I worked so hard over, to give to Father when he comes back? You couldn't burn my little book?»

«Yes, I did. I told you I'd make you pay for not taking me yesterday.»

Jo shook Amy, shouting as she did so. «You bad, bad girl! I can never write it again, and I'll never forgive you.»

Meg and Beth ran to save Amy and Jo ran up to her little room at the top of the house and shut herself in to fight against her temper.

In the sitting-room Amy burst out crying. «How could you do such a thing?» said Meg. Beth and her mother were too hurt to say anything, and Amy felt that no one loved her.

Jo came down at tea-time, still looking so angry that Amy was hardly brave enough to say, «Please forgive me, Jo. I'm very, very sorry.»

«I shall never forgive you,» replied Jo, and took no further notice of her for the rest of the evening.

When bed-time came, Mrs. March said to Jo, «My dear, don't let the sun go down on your anger.

تدعي الشمس تغيب وأنت ما زلت غاضبة. ساعدا بعضكما البعض، وساعدا بعضكما البعض، وافتحا صفحة جديدة غداً."

شعرت جو بأنها ستحني رأسها وتبكي ولكنها عرفت أن آمي تسمع، لذا قالت بصوت قاسٍ: "لقد كان شيئاً سيئاً تفعله ولن أستطيع مسامحتها أبداً."

وعند ظهر اليوم التالي، عادت جو من صباح عصيب مع عمتها مارش، وكانت ما تزال تشعر بالغضب والحزن

قالت لنفسها: "سأطلب من لوري أن يذهب للتزلج على الجليد معي، إنه لطيف وطيب. وسرعان ما سيجعلني أشعر بتحسن.

وشاهدتها آمي ذاهبةً فقالت لميغ: "لقد وعدت بأن تصطحبيني للتزلج في المرة الثانية التي ستذهب فيها، وهذا آخر جليد سنحصل عليه؛ ولكن لا جدوى من سؤالها عندما تكون غاضبة جداً."

"حسناً، يا آمي، لقد كنت غير لطيفة في حرق كتابها، وصعب عليها أن تسامحك. ولكن إن لحقت بها الآن، ربما تجدين أن لوري قد جعلها تشعر بتحسن. أخبريها ثانية أنك آسفة وربما تعودان صديقتين."

قالت آمي: "سأحاول."

ارتدت معطفها الدافئ وركضت بأسرع ما بوسعها. لم يكن النهر بعيداً، وقد كان جو ولوري مستعدين قبل وصول آمي. رأتها جو قادمة فأدارت ظهرها. ولكن لوري لم يرها. كان يجرب الجليد أمامها. بعد ذلك نادى جو قائلاً: "أبقي عند الجوانب؛ الجليد ليس آمناً في الوسط."

Forgive each other, help each other, and begin again tomorrow.»

Jo felt like putting her head down and crying, but she knew that Amy was listening, so she said, in a hard voice. «It was a very bad thing to do, and I can never forgive her. »

On the next afternoon, when Jo came back from a rather difficult morning with Aunt March, she still felt angry and unhappy.

«I'll ask Laurie to go skating on the ice with me,» she said to herself, «He is so kind and friendly. He'll soon make me feel better.»

Amy watched her go and said to Meg: «She promised to take me skating next time she went, and this is the last ice we shall have; but it's no good asking her when she is so angry. »

«Well, Amy, you were very unkind to burn her book, and it is hard for her to forgive you. But if you go after her now, you may find that Laurie had made her feel better. Tell her again that you are sorry, and perhaps she will be friends.»

«I'll try,» said Amy.

She put on her warm coat and ran off as quickly as she could. It was not far to the river, and both Jo and Laurie were ready before Amy reached them. Jo saw her coming and turned her back. Laurie did not see her. He was trying the ice a little further on. He called back to Jo: «Keep near the side; the ice isn't safe in the middle.»

[illegible]
في الوسط؟ الا يجب أن أخبرها؟ لا، فلتهتم بنفسها."

قررت المتابعة ولكن شيئاً أوقفها. التفتت في الوقت الذي رأت فيه آمي وهي ترفع يديها صارخة بصوت أوقف قلب جو من الفزع عندما وقعت آمي عبر الجليد الرقيق في الماء.

تمدد لوري على الجليد ومد عصاه لآمي. وتعاونا على إخراجها سليمة، لكن مبتلة وباردة.

خلعا معطفيهما ووضعاهما حول آمي لتدفئتها.

قال لوري:" يجب أن نجعلها تجري بأسرع ما يمكنها، قبل أن تصاب بالزكام."

وأسرع الجميع إلى المنزل، وسرعان ما كانت آمي في سرير دافئ، ونار في غرفتها. فنامت في الحال.

صعدت السيدة مارش وجو لرؤيتها.

وسألت جو:" هل أنت متأكدة من أنها بأمان؟"

" بأمان جداً. لقد فعلت ولوري صواباً بوضعكما معطفيكما عليها وإسراعكما في العودة إلى المنزل."

قالت جو، وهي تبكي:" أوه، يا أمي، إن ماتت فسيكون ذلك بسبب مزاجي اللعين. لقد كنت غاضبة منها فلم أخبرها أن تبقى جانباً. أعرف أنني سأفعل شيئاً وأنا غاضبة في أحد الأيام وسيفسد ذلك حياتي. أوه، أمي، ماذا سأفعل؟ ماذا سأفعل؟"

Jo said to herself as she followed Laurie, «Did Amy hear that it isn't safe in the middle? I Ought to tell her? - No, let her take care of herself.»

She decided to go on, but something held her. She turned round just in time to see Amy throw up her hands with a cry that made Jo's heart stand still with fear as Amy fell through the thin ice into the water.

Laurie lay in the ice, and held out his stick to Amy. Together they got her out, unhurt, but very cold and wet.

They took off their coats and put them round Amy to keep her warm.

«We must make her run as fast as she can, before she [illegible]

They all ran home, and very soon Amy was in a warm bed, with a fire in her room. Before long she was fast asleep

Mrs. March and Jo went up to see her.

«Are you sure she is safe?» asked Jo

«Quite safe. You and Laurie did the right thing, putting your coats on her and hurrying her back hom[illegible]

«Oh, Mother,» said Jo, weeping, «if she had died it would have been because of my wicked temper. I was angry with her and did not tell her to keep near the side. I know that I shall do something in a temper one day which will spoil my life. Oh, Mother, what shall I do? What shall I do?»

"يجب أن تحاولي أن لا تغضبي من الآخرين. جميعنا نفعل أشياءً قد تغضب الآخرين. [illegible]
[illegible]
زلت أتعلم ذلك الدرس منذ أربعين سنة."

قالت جو: "أوه، أمي، لو أستطيع أن أكون طيبة بنصف القدر الذي أنت عليه!"

أجابت أمها: "آمل أن تصبحي أفضل حالاً، يا عزيزتي."

ضمت جو أمها إليها، راقبا آمي معاً. تحركت وهي نائمة، ثم استيقظت مبتسمة ومدت يديها لجو. وعندما قبلتها، أصبحت الأختان صديقتين ثانية ونسيتا خلافهما.

«You must try not to be angry with other people. We all do things which make other people angry. Sometimes you do things which make me angry, but I hold myself back. I keep back the angry words and learn to understand and forgive. I have been learning that lesson for forty years.»

«Oh Mother, if only I could be half as good as you!» said Jo.

«I hope you will be a great deal better, my dear,» replied her mother.

Jo held her mother close, and together they watched Amy. She moved in her sleep, woke with a smile and held out her arms to Jo. In the kiss that followed, the sisters were friends again and their quarrel forgotten.

الفصل الثامن
ميغ تزور آل موفات

التقت آني موفات بميغ في حفلة السيدة غاردينر وأحبتها، فأصبحتا صديقتين حميمتين.

في الربيع دعت آني ميغ وصديقتها سالي غاردينر للبقاء في منزلها لأسبوعين. كانت ميغ تعلم أربع بنات، ولكنهن كن مريضات، وهكذا استطاعت ميغ الذهاب. وساعدتها جو وآمي بتحضير ثيابها لتلك الزيارة.

قالت بيث: "أعتقد أن ثوبك المنزلي الأزرق القديم يبدو جميلاً بعد أن أصبح أطول."

وقالت جو: "وثوبك الرمادي سيناسب الحفلات الصغيرة، وسترتدين ثوبك الأبيض في الحفلات الكبيرة."

قالت آمي وهي تتحسس الثوب الأبيض بأصابع لطيفة: "أعتقد أنك ستبدين جميلة في الأبيض."

ولم تكن ميغ سعيدة تماما فثوبها الأبيض قد غسل مرات عديدة، وكانت تعلم أن آل موفات أثرياء ولديهم الكثير من الملابس.

قالت: "أتساءل لو أستطيع شراء الملابس التي أريدها حقاً."

قالت بيث: "لقد قلت مرة إنك تتمنين الذهاب والبقاء عند آل موفات."

Chapter Eight
MEG VISITS THE MUFFATS

Annie Moffat met Meg at Mrs Gardner's party and liked her; they became great friends

In the spring Annie asked Meg and her friend, Sallie Gardiner, to stay at her home for two weeks Meg was teaching four little girls but they were ill, so Meg was able to go. Jo and Amy helped her to get her clothes ready for the visit.

«I think your old blue house-dress looks pretty now it has been made longer,» said Beth

«Your grey dress will do very well for the small parties and you will have your white dress for the large ones,» said Jo.

«I think you look lovely in white,» said Amy, touching the white dress with loving fingers

Meg was not entirely happy: her white dress had been washed many times, and she knew that the Moffats were rich and had many clothes

«I wonder if I shall ever be able to buy the new dresses I really want,» she said

«You once said that you would be happy if only you could go and stay with the Moffats,» said Beth

"فعلاً، أنا سعيدة، وسأحاول أن لا أفكر كم أرغب بثوب جديد واحد فقط."

وأخيراً انتهت كل التحضيرات؛ وضعت الملابس البسيطة في حقيبة سفر، وانطلقت ميغ في رحلتها

وجدت أن آل موفات أغنياء فعلاً، فمنزلهم كبير ومليء بالأشياء الثمينة. وكان كل من السيد والسيدة موفات سمين وفرح مظهره. كانوا محبين للمتعة و[illegible] وما يشترونه؛ ولكنهم كانوا طيبين. ورغبوا جعل ميغ سعيدة. تمتعت ميغ بحياة الكسل واللامبالاة، والوقت لتصفيف شعرها وارتداء ملابسها والخروج مع الآخرين. أثناء النهار كانت تذهب في العربة وفي المساء كانوا يذهبون لحضور المسرحيات. وبدا أن الجميع يحبون ميغ الجميلة، وكانت سعيدة جداً. وعندما رأت كل الأشياء الجميلة لدى آل موفات تمنت أن تصبح غنية، وعندما فكرت بمنزلها، رأت كم كان صغيراً وفقيراً

وخلال الأسبوع الثاني كانت الاستعدادات تجري لإقامة حفلة صغيرة، وكان من المتوقع أن ترتدي ميغ ثوبها الرمادي البسيط ولكنها رأت أنه لم يكن مناسباً أمام أثواب صديقاتها الجميلة، فارتدت الثوب الأبيض الذي كانت تنوي ارتداءه في حفلة أكبر الليلة التالية، ولكن هذا أيضا بدا فقيراً جداً أمام الأثواب الأخرى، وقد عرفت من النظرات بينها أن الفتيات الأخريات يعتقدن ذلك أيضاً

«So I did. I am happy, and I will try not to think how much I want just one new dress.»

At last all the preparations were finished; the simple clothes were put in a travelling case and Meg set out on her journey.

She found that the Moffats were indeed rich and that their house was large and full of costly things. Both Mr and Mrs Moffat were fat and happy-looking. They were pleasure-loving people; they loved money and what it could buy. But they were kind and they wished to make Meg's visit happy. Meg enjoyed the lazy, care-free life, with plenty of time to [illegible] her [illegible] dress [illegible] and go out with others. In the daytime she was taken out in the carriage and in the evening they often went to see plays. Everyone seemed to love pretty Meg and she was very happy. When she saw all the nice things that the Moffats had she wanted to be rich, and as she looked back at her own home she thought how small and poor it was.

During the second week a small party had been arranged. At it Meg had expected to wear her simple grey dress. But she found that it would not do among the fine evening dresses of her friends, so she wore the white dress which she had meant to keep for the bigger party on the next night. Even this looked very poor by the side of the other dresses and she knew from their looks that the other girls thought so too.

وبينما كانت تشعر بالارتباك بثوبها، أحضر خادم علبة ضخمة ورسالة. ولدهشة الجميع كانتا لميغ. وعندما فُتحت العلبة رأت الفتيات أجمل الورود.

قالت آني: "شيء رائع، لم نكن نعلم أن لديك حبيباً."

قالت ميغ: "الرسالة من أمي والورود من لوري."

وبعد قراءة رسالة أمها، فرحت ميغ ثانية. وعندما بدأت الحفلة رقصت وغنت وبدت سعيدة جداً حتى أنها ظهرت أجمل من المعتاد. كانت تستمتع بكل لحظة حتى سمعت السيدة موفات تتحدث إلى ابنتها بل.

"كم هو عمر لورانس الصغير؟"

"حوالي السادسة عشرة أو السابعة عشرة."

قالت السيدة موفات: "سيكون زوجاً مناسباً لإحدى فتيات آل مارش. سيكون غنياً جداً عندما يتوفى جده. أعتقد أن السيدة مارش تعد خططها، مع أن الوقت ما زال مبكراً. من الواضح أن الفتاة لا تفكر بذلك حتى الآن."

قالت بل: "الفتاة المسكينة! لديها فقط ثوب الأبيض الوحيد والقديم؛ هل تعتقدين أن علينا أن نعرض عليها استعارة ثوب آخر؟ إنها متكبرة جداً، ولكن ربما لن تمانع."

قالت السيدة موفات: "سنرى. سأدعو لورانس الشاب ليأتي إلى الحفلة غداً."

When she was feeling very troubled about her dress, a servant brought in a large box and a letter. To everyone's surprise, both were for Meg. When the box was opened the girls saw the loveliest roses.

«What fun,» said Annie, «we didn't know you had a lover.»

«The letter is from my mother,» said Meg, «and the roses are from Laurie.»

After reading her mother's letter Meg felt happy again. When the party began, she danced and sang and was so happy that she looked even prettier than usual. She was enjoying every minute until she happened to hear Mrs. Moffat talking to her daughter Belle.

«How old is young Laurence?»

«About sixteen or seventeen.»

«He would make a good husband for one of the March girls,» said Mrs. Moffat. «He'll be quite rich when his grandfather dies. I expect Mrs. March is making her plans, although it is so early. Clearly the girl doesn't think of it yet.»

«Poor girl ! » replied Belle. «She has only that one old white dress. Do you think we might offer to lend her another? She's very proud, but perhaps she wouldn't mind.»

«We'll see,» said Mrs. Moffat. «I shall ask young Laurence to come to the party tomorrow.»

غضبت ميغ عندما سمعت ذلك الحديث عن أمها. لأول مرة بدأت تفهم كيف كان الناس ينظرون إلى صداقة لوري معها ومع أخواتها وكانت حزينة أيضاً لأن هؤلاء الناس يفكرون بهذه الطريقة عن ثوبها القديم. ولكنها أخفت مشاعرها، ولم يعرف أحد ما قد سمعته.

وفي الصباح التالي قالت لها بيل موفات: "لقد دعت أمي السيد لورانس إلى الحفلة الليلة."

قالت ميغ ضاحكة: "لن يأتي."

"لماذا؟"

"إنه عجوز جداً، إنه فوق السبعين."

"نعني بالطبع الشاب."

"ليس هنالك شاب. لوري مجرد صبي."

قالت بيل: "ولكنه تقريباً في سنك."

قالت ميغ: "أوه لا. إنه في الخامسة عشرة وأنا في السابعة عشرة."

"لطف جداً منه أن يرسل إليك الزهور."

"أجل، إنه يفعل ذلك عادة - لنا جميعاً - لأن هنالك الكثير منها في منزله ونحن نحبها."

وعندها دخلت السيدة موفات إلى الغرفة وسألت الفتيات ماذا سيرتدين في الحفلة الكبيرة تلك الليلة.

قالت سالي: "سأرتدي ثوبي الحريري الأحمر. ماذا سترتدين يا ميغ؟"

قالت ميغ: "ثوبي الأبيض ثانية، رغم أنه قد اتسخ الليلة الماضية."

Meg was very angry when she heard her mother spoken of like this. For the first time she began to understand how other people might think of Laurie's friendship with herself and her sisters, and she felt unhappy too that these people should think like this about her old dress. She hid her feelings, however, and no one knew what she had heard.

The next morning Belle Moffat said to her, «Mother has asked Mr Laurence to the party tonight.»

«He won't come,» said Meg, laughing.

«Why?»

«He's too old; he's over seventy.»

«Of course we mean the young man.»

«There isn't a young man. Laurie is only a boy.»

«But he's nearly your age,» said Belle.

«Oh no,» said Meg. «He's only about fifteen, and I'm nearly seventeen.»

«It's very nice of him to send you flowers.»

«Yes, he often does - to all of us - because there are so many in his house, and we love them so.»

Just then Mrs Moffat came into the room and asked what the girls were going to wear for the big party that night.

«I shall wear my red silk,» said Sallie. «What are you going to wear, Meg?» she asked.

«My white one again,» said Meg, «although it got rather dirty last night.»

"لم لا تراسلين منزلك وتطلبين ثوباً آخر؟"

قالت ميغ: "لأنه ليس لدي آخر."

قالت سالي: "ثوب واحد فقط؟ كم هذا غريب!" ولكنها لم تكمل لقد هزت بيل موفات رأسها لسالي، وقالت بلطف "ليس من حاجة لميغ أن يكون لديها أثواب كثيرة. إنها ليست كبيرة كفاية حتى الآن لتحضر العديد من الحفلات." وتابعت قائلة: "إن أردت يا ميغ، هناك ثوب أزرق لي وهو صغير جداً علي، وأحب أن ترتديه."

قالت ميغ: "أنت لطيفة جداً، ولكني لا أتذمر من ارتداء ثوبي القديم إن لم تمانعي. إنه مناسب لفتاة صغيرة مثلي."

"أوه، أرجو أن ترتديه، يا ميغ، ودعيني أساعدك لتستعدي للحفلة. أنت جميلة جداً، وأود أن أقوم بإلباسك من دون أن يعرف الآخرون، ثم أريهم جمالك الحقيقي. أرجوك، يا ميغ!"

ولم تحب ميغ أن تقول "لا" لعرض لطيف كهذا، وأرادت أن ترى كيف تبدو مرتدية ثوب امرأة بالغة. ولذلك قررت أن تنسى أحاسيسها السابقة عن آل موفات، ووعدت بيل أن تفعل ما رغبت به.

وفي ذلك المساء قامت بيل والخادمة الفرنسية، هورتنس، بالدخول الى غرفة ميغ وبدأتا بالعمل عليها. وضعت البودرة على وجهها وعنقها ويديها؛ وسرحت شعرها. ثم ألبستها الثوب الأزرق الذي كان ضيقاً جداً في بعض الأماكن حتى أنه أوجعها، وكان منخفضاً جداً عند العنق حتى أنها شعرت بأنها لا ترتدي شيئاً. ثم وضعت بعض الحلي والأقراط.

«Why don't you send home for another? »

«Because I haven't another,» said Meg

«Only one dress? How strange!» said Sallie, but she did not finish because Belle Moffat shook her head at Sallie and said kindly, «There is no need for Meg to have a lot of dresses. She is not really old enough to go to many parties yet. As it happens, Meg,» she went on, «there is a blue dress of mine which is too small for me and I should love you to wear it.»

«You are very kind,» said Meg, «but I don't mind my old dress if you don't. It does well enough for a little girl like me.»

«Oh, do wear it, Meg, and do let me help you to get ready for the party. You're so pretty, I should love to dress you without telling the others, and then show them what a real beauty you are. Please do, Meg!»

Meg did not like to say «No» to such a kind offer, and she wanted very much to see how she would look dressed in a really grown-up dress. She therefore decided to forget her former feelings about the Moffats and promised to do as Belle wished.

That evening Belle and the French servant, Hortense, shut themselves in Meg's room and set to work on her. They powdered her face, neck and arms; they waved her hair. Then they put on the blue dress which was so small in places that it hurt her, and was so low at the neck that she felt undressed. Then they [illegible]

وانتعلت حذاءً عالياً أزرق وحملت أزهارها بعلبة من فضة.

كانت بيل وهورتنس مسرورتين. وقالتا: "تعالي وانظري إلى نفسك."

قالت ميغ: "أشعر بأني مرتدية الكثير من الملابس، وفي الوقت نفسه بأني لا أرتدي شيئاً." بدت جميلة فعلاً ولكن ثوبها لم يكن مناسباً لفتاة مثلها وقد تساءل العديد من الناس في الحفلة من تكون. وبينما كانت تتكلم مع بعض الشبان رأت لوري ينحني أمامها، ولكنه بدا مندهشاً حتى أنها تمنت لو أنها قد ارتدت ثوبها الأبيض القديم.

قالت: "أنا مسرورة لأنك أتيت."

"لقد أرادت جو أن آتي لأخبرها كيف تبدين."

"وماذا ستخبرها؟"

"سأخبرها أنني لم أعرفك؛ وأنك بدوت كبيرة جداً وغير نفسك."

"لقد ألبستني الفتيات ذلك للتسلية. ألا يعجبك ثوبي؟"

قال لوري: "كلا، لا يعجبني."

"لماذا؟"

"لا أحب هذا النوع من الملابس، ولا أظن أنه مناسب لك."

قالت ميغ: "أنت أقسى صبي عرفته،" والتفتت بعيداً، لتسمع أحد الرجال يقول: "إنهم يجعلون من تلك الفتاة الصغيرة سخرية. لقد بدت جميلة جداً الليلة الماضية ولكنهم الآن قد جعلوا منها لعبة ملونة."

Put on jewelery and ear-rings. She had high blue shoes and she carried her flowers in a silver holder.

Belle and Hortense were delighted. «Come and show yourself,» they said.

«I feel both over-dressed and undressed,» said Meg. She did indeed look very pretty, but her dress was not right for so young a girl, and many people at the party asked who she was. Just as she was talking with a group of young men she saw Laurie. He bowed to her, but looked so surprised that she wished she had worn her old white dress.

«I'm glad you came,» she said.

«Jo wanted me to come, to tell her how you looked.»

«What will you tell her?»

«I shall say that I did not know you; you looked so grown up and unlike yourself.»

«The girls dressed me up for fun. Don't you like my dress?»

«I do not,» said Laurie.

«Why not?»

«I do not like that sort of dress, and I don't think it is right for you.»

«You are the unkindest boy I ever knew,» said Meg, and turned away, only to hear one of the older men say: «They are making a fool of that little girl. She looked so sweet last night, but now they have made her a painted doll.»

وفكرت ميغ: "أوه، أتمنى لو كنت أعقل وارتديت ثوبي حتى ولو كان قديماً".

عاد لوري وطلب منها الرقص، وقال: "لا أحب ثوبك، ولكني أحبك."

ابتسمت ميغ ووقفت معه.

"انتبه كيلا تدوس على ثوبي الطويل - أعرف أنني كنت غبية لأرتديه."

كانا قد رقصا كثيراً في المنزل، وفي لذة الرقص نسيا خلافهما الصغير. رقصا جيداً وكانا سعيدين جداً.

"عدني أنك لن تخبرهم في المنزل عن ثوبي. فذلك سيزعج أمي."

وعدها لوري. ثم دخل نيد موفات وطلب من ميغ الرقص. راقبهما لوري، ثم اندهش لرؤية ميغ تشرب عدة كؤوس من النبيذ، فاتجه نحوها وقال: "لا تشربي الكثير من ذلك، يا ميغ."

قالت ضاحكة: "لست ميغ الليلة، أنا فتاة أخرى في هذا الثوب."

وعندما أتت الرقصة التالية كان النبيذ قد دار برأسها، ورقصت بسرعة أكبر وأكبر. ثم كانت تتكلم وتضحك بصوت عال مع مجموعة من الشبان. كان لوري غير مرتاح لها، ولكنه لم يحظ بفرصة لتكلمه معها ثانية قبل نهاية الحفلة وعودته إلى المنزل.

وفي الصباح التالي كانت ميغ تشعر بألم في رأسها فبقيت في السرير، وفي اليوم التالي انتهت زيارتها فكانت مسرورة بعودتها إلى المنزل.

«Oh!» thought Meg. «I wish I'd been wiser and worn my own dress, even if it is old.»

Laurie came back and asked her to dance. «I don't like your dress,» he said, «but I like you.»

Meg smiled and stood up with him.

«Take care you don't fall over my long dress - I know I was silly to wear it.»

They had often danced together at home and in the pleasure of the dance they forgot their little quarrel. They both danced well and were very happy.

«Promise me that you won't tell them at home about my dress. It would trouble mother.» Laurie promised. Just then Ned Moffat came to ask Meg to dance. Laurie watched them and after the dance he was surprised to see Meg drink several glasses of wine. He went across and said to her, «Don't drink much of that, Meg.»

«I'm not Meg tonight,» she said with a laugh. «I'm a different girl in this dress.»

When the next dance came the wine had gone to her head and she danced faster and faster. Later, she was talking and laughing rather loud with a group of young men. Laurie was very unhappy about her but he had no chance of speaking to her again before the party ended and he had to go home.

The next morning Meg had such a bad head that she stayed in bed and on the following day, when her visit ended, she was rather glad to go home.

After the journey, she sat with her mother and Jo in the evening, looking round at the little room.

«Home is a nice place,» she said, «and it is so pleasant to be quiet.»

«I'm glad to hear you say so. I thought you might not think so,» said her mother, who had a feeling, as she listened to Meg's story, that something was troubling her daughter.

«Mother, there is something else which I must tell you,» said Meg.

«Shall I go?» asked Jo.

«Of course not,» said Meg. «You know that I tell you everything.»

«We are waiting,» said her mother, smiling but a little troubled.

«Well, I told you they dressed me up, but I didn't [illegible] now [illegible] they made me look [illegible] did not like my dress [illegible] man called me a 'painted doll.' I know it was silly, but I wanted, for once, to see how it felt to be dressed like that. Then the boys gave me some wine and that made me even more silly. I am so sorry, Mother.»

«Is that all, Meg?» asked her mother. «I think there is still something more which is troubling you.»

«Yes,» said Meg and she went on to tell what Mrs. Moffat had said about Laurie. «She said that you were making plans for him to marry one of us because he will be rich.»

وبعد رحلة العودة، جلست مع أمها وجو في المساء تتلفت حولها في الغرفة وقالت: "منزل الإنسان مكان رائع، والهدوء مفرح."

قالت الأم: "أنا سعيدة بقولك هذا، لقد اعتقدت أنك لن تفكري هكذا." وقد أحست وهي تستمع الى ميغ بأن شيئاً ما يزعج ابنتها.

قالت ميغ: "أمي، هناك شيء آخر أريد أن أخبرك إياه."

وسألت جو: "هل أذهب؟"

قالت ميغ: "بالطبع لا. تعرفين أني أخبرك كل شيء."

قالت أمها، مبتسمة ولكن قلقة: "إننا بالانتظار."

"حسناً لقد أخبرتكما أنهن ألبسنني، ولكني لم أخبركما كيف جعلنني أبدو. لم يعجب الثوب لوري [illegible] [illegible] [illegible] أعرف أن ذلك كان سخيفاً، ولكني [illegible] كيف الشعور [illegible] كذلك. ثم قدم الصبيان [illegible] جعلني [illegible] أكثر سخافة. أنا آسفة يا أمي."

وسألتها أمها: "هل هذا كل شيء، يا ميغ؟ أظن أن هنالك المزيد مما يزعجك."

قالت ميغ: "أجل." وتابعت تخبرها عما قالته السيدة موفات عن لوري. "لقد قالت إنك تضعين الخطط لتجعليه يتزوج إحدانا لأنه سيصبح غنياً."

بدت السيدة مارش [illegible] جداً وصرخت جو [illegible] لم أسمع شيئاً بهذه السخافة من قبل. انتظري حتى أرى آل موفات! ألن يضحك لوري عندما يسمع أمك تريدينه أن يتزوج إحدانا!"

قالت ميغ: "إن أخبرت لوري، فلن أغفر لك أبداً. يجب أن لا تخبره يا أمي."

قالت السيدة مارش: "لا، يا جو، يجب أن لا تقولي أشياء سخيفة كهذه. كان علي أن لا أدعك تذهبين إلى هناك، يا ميغ. قد يبدو آل موفات طيبين ولكن همهم الأكبر هو المال. [illegible] أن لا يكون [illegible] سيئة بالنسبة لك."

"لقد استمتعت كثيراً بقسم منها وكان مسلياً جداً، ولكني تعلمت أشياء كثيرة [illegible] كم [illegible] أعرف الآن كم بدوت سخيفة." ثم تابعت: "ولكن هل تضعين الخطط لنا، يا أمي؟"

"أجل يا عزيزتي، مثل جميع الأمهات، أضع خططاً، ولكن ليست كالتي تحدثت عنها السيدة موفات. أنت وجو كبيرتان كفاية لتعرفا ما أريده لكما. بالطبع أريدكما جميلتين وصالحتين، وأريدكما أن تتزوجا وتكونا سعيدتين، لأن الأفضل لكل فتاة أن تكون سعيدة بزواجها. من الصواب التفكير بذلك يا ميغ، من الصواب أن تأملي بذلك، ومن الحكمة أن تحضري له، وعندما يجيء الوقت قد تصبحين زوجة صالحة وسعيدة. ولكني لا أريدك أن تتزوجي رجالاً أغنياء فقط لأنهم أغنياء ويقدمون لك منازل كبيرة وغير ذلك من الأشياء الجيدة. أحب أن أراكن زوجات رجال فقراء، إن كنتن سعيدات وتشعرن بالحب."

Mrs. March looked very angry. Jo cried out at once, «I never heard anything so silly. Just wait till I see the Moffats! And won't Laurie laugh when he hears you want him to marry one of us!»

«If you tell Laurie, I shall never forgive you,» said Meg. «She must not tell him, Mother!»

«No, Jo,» said Mrs. March. «You must never tell such foolish things. I ought not to have let you go to stay there, Meg. The Moffats may be kind, but they think more of money than of anything else. I hope that your visit there has not been bad for you.»

«I enjoyed part of it very much - it was such fun! But I [illegible] things I know now how silly I was.» Then she went on: «But do you make plans for us, Mother?»

«Yes, my dear, like all mothers, I make plans, but not the ones Mrs. Moffat spoke about. You and Jo are both old enough to know what I want for you. Of course I want you to be beautiful and good; and I want you to marry and be happy, because the best thing for [illegible] is to be happily married. It is right to think of it, Meg; right to hope for it; and wise to prepare for it, so that when the time comes you may be a good and happy wife. But I do not want you to marry rich men just because they are rich and can give you large houses and other good things. I would rather see you poor men's wives, if you are happy and loved.»

الفصل التاسع
يوم سيئ جداً!

بعد عودة ميغ، بدأت الفتيات الأربع يستمتعن بالربيع. وكنّ يذهبن في نزهات طويلة، ويجمعن الأزهار البرية، ويعملن في الحديقة، فلكل منهن حديقتها، تزرعها بما شاءت من الزهور التي تحبها. وذهبن في زورق على النهر مع لوري، وفي الواقع كان لوري يشاركهن في عديد من الأشياء التي كن يفعلنها. وفي الأيام الممطرة كن يكتبن للجريدة الأسبوعية الصغيرة التي كانت جو تجمعها، وكانت ميغ تقرأها بصوت عال لهن في غرفة جو العليا كل يوم سبت مساء. وبعد وقت قصير، سمح للوري بالكتابة لهذه الجريدة وأن يحضر القراءات في الليالي السبت.

ولذلك فكر بتحويل بيت الطيور القديم إلى مكتب بريد. كان قريب الحائط الذي يفصل الحديقتين وتستطيع كل من العائلتين استعماله. وقد أرسلا جميع أنواع الأشياء بعضهم لبعض: القصائد وبذور الحديقة و الموسيقى، الرسائل والكعك. حتى السيد لورانس العجوز شارك في ذلك المرح وأرسل هدايا غير متوقعة، بينما كان البستاني الذي كان لطيف جداً مع حنة العجوز، يرسل إليها رسائل الحب. كم كانوا جميعاً يضحكون! كانت بيث ساعية البريد لعائلة مارش، وكن جميعاً يستمتعن بوجود مركز بريد خاص بهن.

Chapter Nine
A VERY BAD DAY!

After Meg returned, the four girls began to enjoy the spring. They went for long walks gathering wild flowers; they worked in the garden where each had a part to herself, planting it with whatever flowers she liked. They went in a boat on the river with Laurie and Laurie took part in most of the things which they did. On rainy days they wrote for the little weekly newspaper, put together by Jo, which Meg read aloud to them in Jo's top room every Saturday night. After a while, Laurie was allowed to write for this newspaper and to be present at the Saturday night readings.

It was because of this that he thought of making the old bird-house into a post-office. It was near the wall separating the gardens and could be used by both families. They posted all sorts of things to each other — poems and garden seeds, music, letters and cakes. Even old Mr Laurence joined in the fun and sent unexpected presents, while his gardener, who was very friendly with old Hannah, sent her a love letter. How they all laughed! Beth was the postman for the March family and they all enjoyed the fun of having their own post-office.

وسرعان ما انتهى الربيع وبدأ الصيف. وفي أحد أيام حزيران الحارة، عادت ميغ من عملها ونادت الأخريات:" سيرحل أولاد كينغ غداً لمدة ثلاثة أشهر إلى شاطئ البحر. لذا أصبحت حرة! ولن يكون لدي عمل لمدة ثلاثة أشهر. كم سأستمتع بذلك!"

ووجدت جو سعيدة أيضاً، ولكن تعبة جداً بعد تحضير ثياب عمتها ورؤيتها ترحل إلى إقامة طويلة في الريف.

وسألت آمي:" ماذا ستفعلين في أوقات فراغك؟"

أجابت ميغ:" سأبقى في السرير لوقت متأخر في الصباح، ثم أنهض ولا أفعل شيئاً سوى الراحة طوال النهار."

قالت جو:" لن يعجبني ذلك. لقد أحضرت معي العديد من الكتب، وسأقوم بالقراءة - أي عندما افتقر إلى التسلية."

قالت آمي:" لا تجعلينا ندرس يا بيث. فإن كانت ميغ وجو لن تفعلا شيئاً سوى الراحة فيجدر بنا أن نفعل الشيء نفسه."

" حسناً، سأفعل، إن لم تمانع أمي. أريد أن أتعلم بعض الموسيقى الجديدة، وأخيط بعض الملابس الصيفية لدمياتي."

وسألت ميغ:" هل نستطيع أن نكون أحراراً يا أمي، فلا نفعل شيئاً سوى ما نحب."

" تستطعن المحاولة لمدة أسبوع، وسنرى كم ستفرحن بذلك. أعتقد أنكن عند نهاية الأسبوع، ستكنّ متعبات جداً من اللعب دائماً من دون عمل."

Soon the spring ended and it was summer. One warm day in June, Meg came back from her work and called to the others: «The King children are going away tomorrow for three months at the sea. So I am free! I have no work for three months. How I shall enjoy it!»

She found Jo equally happy, but very tired after preparing her aunt's clothes and seeing her off for a long stay in the country.

«What will you do with your free time?» asked Amy.

«I shall stay in bed late in the mornings,» replied Meg, «and then get up and do nothing — nothing but rest all day.»

«I would not like that.», said Jo. «I have brought back plenty of books, and I shall read, and read - that is, when I'm not having fun.»

«Don't let us do any lessons, Beth,» said Amy. «If Meg and Jo do nothing but play and rest, we ought to do the same.»

«Well, I will, if Mother doesn't mind. I want to learn some new music and I must make some summer clothes for my dolls.»

«May we all be really free, Mother,» asked Meg, «and just do nothing but what we like?»

«You may try your plan for a week, and see how you like it. I think that, by the end of the week, you will be very tired of all play and no work.»

قالت ميغ: "أوه كلا، سأحب ذلك."

وفي الصباح التالي، نزلت ميغ متأخرة لتناول الفطور. ولم تستمتع بتناوله وحيدة، كما كانت الغرفة وسخة فلم تكن بيث قد نظفتها. وقد تركت ايمي كتبها مبعثرة، ولم تكن جو قد غيرت الأزهار. فقط ركن الغرفة الخاص بأمها كان كعادته.

جلست ميغ تحلم بالأثواب الجميلة التي تحب شراءها. كانت جو قد ذهبت بعد تناول الفطور لتمضي الصباح مع لوري في النهر. كانت بيث قد تركت أغراض الفطور لتنظفها حنه وذهبت تفتش عن شيء تصنع منه ثياب الدمى. وعندما تعبت من ذلك تركت كل شيء على الأرض وذهبت إلى البيانو.

ارتدت ايمي أفضل ثوب أبيض لديها وجلست في الحديقة، وعندما تعبت من عدم فعل أي شيء ذهبت لتتمشى ولكنها علقت في المطر، مما أفسد ثوبها.

وفي المساء، أخبرت الفتيات والدتهن كم فرحن بذلك اليوم، ولكن السيدة مارش لم تحسب أنهن سعيدات جداً. وطوال ذلك الأسبوع كانت حنه والسيدة مارش تعملان، فقد اعتنتا جيداً بالمنزل، بينما كانت ميغ تحاول جعل ملابسها كملابس آني موفات، وكانت جو تقرأ حتى تعبت عيناها، وتشاجرت مع الجميع - حتى مع لوري. وكانت آمي الأكثر حزناً، فقد عرفت أنه من دون مساعدة ميغ وجو، لم يكن لديها شيء

«Oh no,» said Meg. «I shall love it.»

The next morning Meg came down late to breakfast. She did not enjoy eating it alone, and the room was dirty because Beth had not cleaned it. Amy had left her books lying about. Jo had not changed the flowers. Only her mother's corner of the room looked as usual.

Meg sat dreaming of the pretty dresses she would like to buy. Jo had gone out after breakfast to spend the morning on the river with Laurie. Beth left the breakfast things for Hannah to wash and went to look for something from which to make doll's clothes. When she was tired of this she left all the things on the floor and went to her piano.

Amy put on her best white dress and sat in the garden. When she got tired of doing nothing she went for a walk and was caught in the rain, which spoilt her dress.

In the evening the girls told their mother how much they had enjoyed the day, but Mrs March did not think that they looked very happy. All that week their work was done by Hannah and Mrs March, and so the house was well looked after, while Meg sat trying to make her clothes look like Annie Moffat's, and Jo read until her eyes were tired, and she quarrelled with everyone, even with Laurie. Amy was the most unhappy because she found that without Meg and Jo to help her, she had nothing to do except

سوى الرسم، وسرعان ما تعبت من ذلك. وكانت بيث أحياناً تنسى أن عليها أن تكون كسولة، فكانت تقوم ببعض عملها المعتاد، ولكنها كانت أقل فرحاً ومرحاً من السابق.

وفي يوم الأخير من الأسبوع قررت السيدة مارش أن تلقن الفتيات درساً. وعندما نزلن في الصباح لم يكن هنالك فطور، ولم تكن نار المطبخ مشتعلة. صعدت ميغ الدرج لتعرف ما السبب.

قالت السيدة مارش: " لست مريضة. أنا وحنة متعبتين جداً، لقد أعطيت حنة يوم راحة وسأبقى في غرفتي وأخرج لاحقاً في نزهة. ستدبرن أمركن من دوننا."

سرت جو لوجود شيء تفعله، وحضرت هي وميغ الفطور وأخذت بعضه لوالدتهما. كان الشاي سيئاً والبيض صلباً، ولكن السيدة مارش ابتسمت فقط. كانت قد تناولت بعض الطعام قبل أن تعرف أي نوع من الفطور ستحضّره الفتيات، ولكنها لم تدعهما تريا أنها لم تأكل ما أحضرتاه.

وفكرت: " سيكون نهارهن حافلاً، ولكن ذلك سينفعهن جيداً."

ولم تكن ميغ مسرورة من طريقة تحضيرها للفطور، لذا عرضت جو تقديم الغداء، إذ تذكرت خلافها مع لوري، ففكرت بدعوته للغداء لتصبحا صديقين ثانية.

وقالت ميغ: " ينبغي أن تري ما يوجد هنا قبل أن تدعي أي صديق."

draw, and she soon grew tired of that. Beth sometimes forgot that she was supposed to be lazy, and she went on with some of her usual work, but even she was less peaceful and happy than usual.

On the last day of the week Mrs. March decided to give the girls a lesson. When they came down in the morning there was no breakfast, and the kitchen fire had not been lighted. Meg went upstairs to see what was the matter.

«I am not ill,» said Mrs. March. «Hannah and I are very tired, so I have given Hannah a day's rest and I shall stay quietly in my room and go out later for a walk. You will have to do without us.»

Jo was pleased to have something to do. She and Meg prepared the breakfast and took some to their mother. The tea was badly made and the eggs were hard, but Mrs. March only smiled. She had taken some food up before knowing what sort of breakfast the girls might bring, but she did not let them see that she did not eat what they had brought.

«They are going to have a hard day, but it will do them good,» she thought.

Meg was not at all pleased with the way she had cooked the breakfast, so Jo offered to get the dinner. Remembering her quarrel with Laurie, she thought she would ask him to dinner and make friends again.

«You had better see what there is before you ask any friends,» said Meg.

" أوه، هناك الكثير من اللحم والخضار، وسأجلب بعض السمك وبعض الفاكهة، واصنع بعض القهوة."

" لا تجربي العديد من الأشياء، يا جو. لا تستطيعين أن تطبخي شيئاً سوى الحلويات ومن الأفضل بك أن تسألي والدتك قبل أن تشتري شيئاً."

قالت جو: " بالطبع سأفعل،" وصعدت إلى غرفة السيدة مارش. ونظرت أمها من فوق كتابها وقالت: " اشتري ما تريدين. سأخرج وقت الغداء."

ولم تصدق جو ان أمها كانت جالسة تقرأ باكراً في الصباح.

وقالت لنفسها: " لا شيء يبدو جيداً هذا الصباح. ها هي بيث تبكي هناك دائماً شيء يدل على أن هناك خطأ في هذه العائلة."

وأسرعت إلى الأسفل لترى بيث تبكي وكأن قلبها يكاد ينفطر. [illegible] عصفورها الصغير بيب، ميتاً. كانت علبة طعامه فارغة ومن دون ماء.

وصرخت بيث: " لقد جعلته يموت. لقد نسيت إطعامه. أوه، بيب، كيف لي أن أكون قاسية هكذا."

حملت جو العصفور الصغير فوجدته ميتاً تماماً.

صرخت بيث: " لن أحصل على عصفور آخر أبداً، أبداً. أنا سيئة جداً لأحصل على واحد."

وكانت جو تود البقاء مع بيث. ولكنها كانت مشغولة جداً حتى أنه تركت الأخريات وعادت إلى المطبخ لتغسل بعض الأطباق. لكنها وجدت [illegible]

«Oh, there's plenty of meat and green stuff, and I shall get some fish and some fruit, and make some coffee.»

«Don't try too many things, Jo. You can't really cook anything but sweets, and you had better ask Mother before you buy anything.»

«Of course I shall,» said Jo, going to Mrs. March's room. Her mother looked up from her book and said, «Buy what you like. I shall be going out to dinner later on.»

Jo could hardly believe it was her mother sitting in a chair reading so early in the morning.

«Nothing seems right this morning,» she said to herself. «There's Beth crying – that is always a sign that there is something wrong with this family.»

She hurried down to find Beth crying as though her heart would break. Her little bird Pip was lying dead. His food box was empty and there was no water.

«I made him die,» cried Beth. «I forgot to feed him. Oh, Pip, how could I be so unkind?»

Jo picked up the little bird and found it quite dead.

«I'll never, never have another bird,» cried Beth. «I'm too bad to have one.»

Jo would have liked to stay with Beth, but she had so much to do that she had to leave her to the others and go back to the kitchen to wash up. Here she found that the water was cold, as the fire had not been

باردة، فالنار لم تكن مشتعلة. وقد استغرق إشعالها وقتاً، فقررت أن تذهب لشراء الطعام إلى أن تسخن الماء. اشترت بعض السمك ولكنه لم يكن كافياً للمدعوين، وبعض الفاكهة غير جيدة. واكتشفت أنها لا تعرف شيئاً عن التبضع.

وعدت ميغ بتحضير الخبز ولكنها جلست تتحدث إلى صديقتها سالي غاردينر، ونسيت ذلك.

فتحت جو الباب قائلة: "هل تذكرت الخبز؟"

قالت ميغ: "أوه، سأصنعه الآن."

صنعته بسرعة، فأصبح قاسياً ومحروقاً.

وكانت الآنسة كروكر سيدة عجوز كنّ يحاولن مساعدتها؛ ولكن أحداً لم يكن يحبها. وصلت وقت الغداء مباشرة بعد خروج السيدة مارش للتنزه؛ لذلك جلست ميغ تتحدث إليها بينما كانت جو تحضر الغداء. كان هناك الكثير لتفعله! كانت اللحمة بحاجة للطبخ وكذلك السمك، والفاكهة يجب أن تحضر، ويجب أن تكون الطاولة جاهزة.

أخيراً قرعت جو الجرس. وكان الغداء قد تأخر حوالى الساعة. جو مسكينة! لم يكن شيء على ما يرام. كانت اللحمة قد طهيت كثيراً والسمك قد طهي قليلاً ولم يكن كافياً. كما كان الخبز أسود.

ضحكت آمي؛ وبدت السيدة كروكر غاضبة وميغ متألمة. فقط لوري كان لطيفاً، تكلم وضحك وكأنه يستمتع بطعامه.

فكرت جو: "حسناً، الفاكهة ستكون جيدة فقد وضعت الكثير

lighted. It took some time to light it, and she decided that it would be best to go out to buy the food while waiting for the water to get hot. She bought some fish - but not enough for the party, and some not very good fruit. She found that she did not know much about buying food.

Meg had promised to make the bread but she sat talking to her friend, Sallie Gardiner, and forgot.

Jo opened the door. «Did you remember the bread?»

«Oh! I'll make it now,» said Meg.

She made it hurriedly, so it was heavy and burnt.

Miss Croker was an old lady whom they tried to help, but not one liked her. She arrived to dinner just after Mrs. March had gone out for a walk, so Meg had to sit and talk to her while. Jo cooked the dinner. There were so many things to do! The meat had to be cooked – and the fish; and the fruit had to be prepared, and the table had to be set ready.

At last Jo rang the bell. The dinner was nearly an hour late. Poor Jo! Everything had gone wrong. The meat was cooked too much; the fish was cooked too little and there was not enough of it; and the bread was black.

Amy laughed, Miss Croker looked angry and Meg looked hurt. Only Laurie was kind, and talked and laughed as though he was enjoying his dinner.

«Well,» thought Jo, «the fruit will be good,

من السكر عليها ولدينا الكريمة لتضعها أيضاً."

تذوقتها الآنسة كروكر أولاً، فشربت بعض الماء بسرعة. ثم تناول لوري حصته بشجاعة ومن دون أن يقول كلمة؛ ثم آمي، التي تناولت الكثير، بدأت تصرخ. نهضت بسرعة وأسرعت بعيداً عن الطاولة.

سألت جو: "ماذا هناك؟"

قالت ميغ: "لقد وضعت الملح بدل السكر والكريما سيئة لأنك نسيت وضعها في صندوق الثلج."

وأصبح وجه جو شديد الاحمرار وكادت تبكي. وعندما نظرت إلى لوري وجدته يحاول كبت ضحكته. وفجأة بدأت بالضحك هي أيضاً ضحكت انسابت دموعها على وجهها. وكذلك فعل الآخرون، حتى الآنسة كروكر.

ساعدت ميغ جو في تنظيف الطاولة، وفي غسل الأطباق وتنظيف المطبخ، بينما أخذ لوري آمي في نزهة. وكن متعبات جداً حتى أنهن تمنين أن لا يعملن المزيد ذلك اليوم، ولكن كان بعض الأصدقاء قادمين لتناول الشاي، فكان عليهن الإسراع بتحضيره.

وعندما عادت السيدة مارش وجدت الفتيات الثلاث ما زلن يعملن. ولم يتمكن من الجلوس للراحة حتى المساء.

وقالت جو لأمها: "ما هذا النهار السيئ."

وأضافت آمي: "إنه ليس بتاتاً كمنزلنا."

قالت بيث، وهي تضع يديها حول أمها: "ليس من دونك."

because I put plenty of sugar on it and we have cream to put on it. »

Miss Crocker tasted it first, and quickly drank some water. Laurie ate his bravely without saying a word, then Amy, who had taken [illegible] began to cry out. She got up quickly and ran from the table.

«What is it?» asked Jo.

«You put salt instead of sugar,» said Meg, «and the cream is bad because you forgot to put it in the ice box.»

Jo's face was very red and she was nearly crying. When she looked at Laurie she saw that he was trying not to laugh. Quite suddenly she laughed too – laughed until the tears ran down her face. So did all the others, even Miss Crocker.

Meg helped Jo to clear the table, and to 'wash up' and clean the kitchen, while Laurie took Amy for a drive. They were so tired that they did not wish to do any more work that day, but as there were friends coming to tea they had to hurry to be ready.

When Mrs. March came back she found the three girls still working. They were not able to sit down and rest until late in the evening.

«What a very bad day!» said Jo to her mother.

«Not a bit like home,» put in Amy.

«Not without you,» said Beth, putting her arms [illegible] her mother.

«Well, girls,» said Mrs. March, «are you pleased with this week, and do you want another week like it?»

«I don't,» said Jo

«Nor I,» said the others.

«You think, then, that it is better to have a few duties, and to work for the others?»

«I'm tired of this week,» said Jo. «I mean to begin work again.»

«Suppose you learn to cook,» said her mother. «Every girl ought to learn that,» she added, smiling, for she had met Miss Crocker and heard about Jo's dinner

«Mother,» said Jo, «did you go away just to let us see how silly we were?»

«Yes, I wanted you to understand that we can only be happy in the home when each does her part. I thought it would be a good lesson for you to see what happens when no one helps in the house, and you each do only what you like, without thinking of the others. Aren't you all tired of having nothing to do?»

«Yes, we are!» said the girls.

قالت السيدة مارش: "حسناً يا بناتي، هل أنتن مسرورات بهذا الأسبوع، هل تردن أسبوعاً آخر مثله؟"

قالت جو: "أنا لا أريد."

وقالت كل من الأخريات: "ولا أنا."

"تعتقدن أنه من الأفضل الحصول على بعض الأعمال، والعمل للآخرين؟"

قالت جو: "لقد تعبت من هذا الأسبوع، وأريد أن أبدأ بالعمل ثانية."

قالت أمها: "أعتقد أن عليك تعلم الطبخ" وأضافت "كل فتاة عليها تعلم ذلك." وابتسمت. فقد التقت الآنسة كروكر وسمعت عن غداء جو

قالت جو: "أمي، هل ذهبت لكي تجعلينا نرى كم كنا سخفاء؟"

"أجل، أردتك أن تفهمن أننا نكون سعيدات في المنزل فقط عندما تقوم كل بواجبها وعتقدت انه سيكون درساً جيداً لكن أن ترين ماذا يحدث عندما لا يساعد أحد في المنزل، وكل منكن تفعل ما تريد من دون التفكير بالآخرين. ألستن جميعاً تعبات من عدم وجود شيء تفعلنه؟"

قالت الفتيات: "أجل، نحن كذلك!"

الفصل العاشر
أحلام وأمان

وذات يوم جميل من أيام أيلول، كانت الأخوات الأربع قد مشين صوب جهة وارفة من تلة ليست بعيدة جداً من منزلهن. أما لوري، الذي كان كسولاً جداً ذلك الصباح، فقد وجدهن جميعاً يعملن تحت الأشجار. كانت ميغ تطرز ثوباً، وكانت إيمي ترسم، وكانت بيت تجمع البذور الملونة الجميلة، وكانت جو تقرأ في كتاب للأخريات.

كن جميعاً مشغولات جداً حتى أنهن لم يلاحظن لوري إلا عندما اقترب منهن ثم قال: "هل أستطيع الانضمام إليكن، أو هل سأسبب لكن الإزعاج؟"

ونظرت ميغ وكأنها لا تريد ذلك، ولكن جو قالت: "بالطبع تستطيع. كان علينا أن نطلب منك ذلك من قبل، ولكنا اعتقدنا أنك قد لا ترغب بالانضمام إلى حفلة للفتيات."

"لطالما أحببت حفلاتكن، ولكن إن لم ترغب بي ميغ فسأرحل."

قالت ميغ: "تستطيع البقاء إن قمت بعمل مفيد. الكسل مخالف لقوانين هنا."

"سأفعل أي شيء إن سمحتن لي بالبقاء. لقد تعبت من البقاء وحيداً في المنزل."

قالت جو: "حسناً خذ هذا الكتاب واقرأ لنا."

تناول لوري الكتاب وقرأ بصوت عال حتى نهايته ثم قال: "والآن،

Chapter Ten
DREAMS AND WISHES

One fine September day, the four sisters had walked to the shaded part of a hill not far from their house. Laurie, who had been very lazy that morning, found them all working under the trees. Meg was doing needlework, Amy was drawing, Beth was gathering pretty coloured seeds and Jo was reading from a book to the others.

They were all so busy that they did not notice Laurie until he was quite near. Then he said: «May I come in, please - or shall I be a trouble to you?»

Meg looked as if she did not want him to come but Jo said: «Of course, you may come in. We should have asked you before, but we thought you wouldn't want to join such a party of girls.»

«I always like your parties, but if Meg doesn't want me, I'll go away.»

«You can stay if you do something,» said Meg. «It's against the rules to be lazy here.»

«I'll do anything you like if you let me stay. I'm so tired of being alone in the house.»

«Then take this book and read to us,» said Jo.

Laurie took the book and read it aloud to the end

هل لي أن أسأل ما هي خطتكن الجديدة التي يبدو أنكن قد بدأتن بها؟"

سألت ميغ، ناظرة إلى أخواتها: "هل نخبره؟"

قالت جو: "حسناً، بعد أن أنهينا أسبوعنا الأول في الكسل قررت كل منا أن نعمل قليلاً كل يوم. وتود والدتنا أن نبقى خارجاً قدر المستطاع، لذا نحضر أشغالنا إلى هنا ونقضي أوقاتاً ممتعة. نحن ندعي أننا بعض الرحالة، أو أن أرض الأحلام هناك فوق التلة."

وأشارت جو، فنظر لوري خلال ممر في الغابة عبر الحقول على الجانب الآخر من النهر نحو التلال الخضراء التي تشمخ في المدى لتلاقي السماء. كانت الشمس منخفضة، والغيوم تلمع في الشعاع الذهبي، كجدران مدينة رائعة.

قالت جو: "أليس جميلاً لو تصبح كل أحلامنا حقيقة ونستطيع العيش فيها؟"

قال لوري: "لقد حلمت أحلاماً كثيرة حتى إني لا أستطيع القول أي منها أحب أن يصبح حقيقة."

قالت ميغ: "حسناً، عليك أن تقرر. الآن أخبرنا أي حلم تفضله كثيراً."

"سأخبركن إن قمتن جميعاً بذلك."

قالت الفتيات: "أجل سنفعل. والآن، يا لوري."

قال لوري: "بعد أن تجولت حيثما شئتُ من العالم، أحب الذهاب للعيش في ألمانيا، وأعزف ما أحب من الموسيقى وأصبح موسيقارا

Then he said: «And now may I ask what this new plan is that you seemed to have started?»

«Shall we tell him?» Meg asked, looking at her sisters.

«Well,» said Jo, «after our first lazy week we each decided to do a certain amount of work every day. Mother likes us to be out of doors as much as possible, so we bring our work here and have very happy times. We've been pretending that we are pilgrims, and that dreamland is there, over the hill.»

Jo pointed and Laurie looked through an opening in the wood, across the fields on the other side of the river, to the green hills in the distance which rose to meet the sky. The sun was low, and the clouds were shining in the golden light, like the walls of some wonderful city.

«Wouldn't it be fun if all our dreams came true, and we could live in them?» said Jo.

«I have dreamed so many that it would be hard to say which one I'd most like to come true,» said Laurie.

«Well, you'll have to decide,» said Meg. «Now tell us which of your dreams you like best.»

«I'll tell mine if you will all tell yours.»

«Yes,» said the girls, «we will. Now, Laurie.»

«After I'd seen as much of the world as I wanted to,» said Laurie, «I would go to live in Germany, and have as much music as I wanted, and at last become a

مشهو[illegible] ولن أهتم أبداً بالمال أو التجارة، بل أعيش كما يحلو لي. هذا هو حلمي. والآن، ما هو حلمك، يا ميغ؟"

وفكرت ميغ قليلاً قبل أن تقول بهدوء: "أحب أن أحصل على بيت جميل، مليء بالأشياء الجميلة، الطعام جيد، المال وفير، والناس لطيين."

وسأل لوري: "ألن يكون هناك رجل في بيتك؟"

قالت ميغ، وهي لا تنظر إليه: "لقد قلت الناس الطيبين."

قالت جو: "ولم لا تقولين إنك ترغبين بزوج وسيم وحكيم وبعض الأطفال الأعزاء؟ تعلمين أن بيت أحلامك لن يكون كاملاً من دونهم."

قالت ميغ غاضبة: "أنت لن تحصلي إلا على الأقلام والكتب في بيتك."

"بالطبع؛ سيكون لدي غرف مليئة بالكتب وقلم يساعدني في كتابة كتب من تأليفي - لأصبح أشهر كاتبة في العالم."

قالت بث: "حلمي أن أبقى بأمان في المنزل مع أمي وأبي، وأهتم بعائلتنا."

وسأل لوري: "من دون أمنيات أخرى؟"

"كلا، ما دمت قد حصلت على البيانو الصغير."

قالت آمي: "لدي أمنيات كثيرة جداً، وأفضلها أن أذهب إلى روما، وأرسم اللوحات، وأصبح أعظم رسامة في العالم."

[illegible] books. I have all I need. I would never [illegible] about money or business, but I would just live for what I like. That's my dream. Now, what's yours, Meg?»

Meg took a long time before she said slowly, «I should like a lovely house, full of lovely things, nice food, pretty clothes, plenty of money, pleasant people.»

«Wouldn't there be a man in your house?» asked Laurie.

«I said 'pleasant people', said Meg, not looking at him.

«Why don't you say you'd like [illegible] wise [illegible] to [illegible] some [illegible] little [illegible]. You know that your dream house [illegible] be perfect without [illegible].»

«Well, you would have nothing but pens and paper and books in yours,» replied Meg hotly.

«Of course; I should have rooms filled with books, and a pen which would help me to write books of my own, to make me the most famous writer in the world.»

«My dream is just to stay safe at home with Mother and Father, and help to take care of the family,» said Beth.

«No other wishes?» asked Laurie.

«Not since I had my little piano.»

«I have very many wishes,» said Amy, «but my favourite is to go to Rome, paint pictures, and be the greatest artist in the world.»

قال لوري: "أوه! كلنا نريد أن نصبح أغنياء ومشهورين ما عدا بيث."

قالت جو: "أتساءل أين سنكون بعد عشر سنوات."

قال لوري: "آمل أن أكون قد فعلت شيئاً أفتخر به حتى ذلك الحين، ولكني أخشى أنني كسول جداً يا جو."

"تقول أمي إنك تعمل عندما تجد سبباً وجيهاً يدفعك إلى ذلك."

"حقاً؟ آمل أن تكون على حق. علي أن أعمل لأسعد جدي، ولكنه يريدني أن أذهب إلى الجامعة لأربع سنوات، ثم أصبح تاجراً وأهتم بسفنه. ولكني لا أحب ذلك النوع من الحياة ـ سأكره ذلك. إن ذهبت إلى الجامعة لمدة أربع سنوات، فسيكون ذلك كافياً لجدي. ولو كان هناك شخص آخر للبقاء معه، لهربت فوراً إلى ألمانيا وإلى الموسيقى."

تكلم لوري بغضب لم يعهدنه من قبل.

قالت جو: "عليك أن تفعل ما يريده جدك، يا لوري. وإن رأى أنك تعمل بجهد الآن وفي الجامعة، فأنا متأكدة بأنه سيكون لطيفاً معك. إذ ليس هناك أحد ليبقى معه إن رحلت."

وفي تلك الليلة، عزفت بيث لجده الموسيقى البسيطة التي أحبها الرجل العجوز، وكان لوري يقف في الخارج متحجباً يستمع. قال لنفسه: "كم سيكون جدي وحيداً إن رحلت بعيداً! سأتخلى عن حلمي وسأبقى معه ما دام يحتاجني، فأنا كل ما يملكه."

«Oh! » said Laurie. «We all want to be rich and famous except Beth.»

«I wonder where we shall all be in ten years' time?» said Jo.

«I hope I shall have done something to be proud of by then,» said Laurie, «but I'm almost afraid I'm too lazy, Jo.»

«Mother says you'll work when you have some good reason to make you work.»

«Does she? I hope she's right. I ought to work to please Grandfather, but he wants me to go to college for four years, and then be a merchant and look after his ships. But I don't want that sort of life - I should hate it. If I go to college for four years, that ought to be enough for Grandfather. If there was anyone else to stay with him, I'd run away at once to Germany and my music.»

Laurie spoke more angrily than they had ever heard him speak before.

«You ought to do as your grandfather wants, Laurie,» said Jo. «If he sees that you work hard now and at college, I am sure he will be kind to you. There will be no one to stay with him if you go away.»

That night, when Beth played to his grandfather the simple music which the old man loved, Laurie stood outside in the shadow and listened. He said to himself: «How lonely Grandfather would be if I went away! I'll let my dream go, and I'll stay with him while he needs me, for I am all he has.»

الفصل الحادي عشر
برقية بغيضة

قالت ميغ، وهي تقف إلى النافذة بعد ظهر يوم غائم، تنظر إلى الحديقة المتجلدة: "تشرين الثاني هو أتعس شهر في السنة."

قالت جو: "ولهذا ولدتُ فيه."

قالت بيث التي كانت متفائلة في كل شيء، حتى في تشرين الثاني: "إن حصل شيء مفرح جدا الآن لقلنا جميعا إنه شهر رائع."

قالت ميغ: "أجل، ولكن لا شيء مفرح أبدا يحدث في العائلة. تسير الأمور يوما بعد يوم، من دون تغيير، والمرح قليل جدا."

صرخت جو: "أنت حزينة، يا عزيزتي المسكينة! ذلك لا يفاجئني، أنك ترين الفتيات الأخريات يقضين وقتا ممتعا، بينما لا تفعلين شيئا سوى العمل، العمل من نهاية سنة إلى أخرى."

قالت بيث، التي كانت ما تزال تنظر من خلال النافذة، مبتسمة: "شيئان مفرحان سيحدثان: أمي آتية عبر الطريق، ولوري آت عبر الحديقة وكأن لديه شيئا ليخبرنا به."

دخلت السيدة مارش ولوري سوية. وبعد بضع دقائق قرع جرس الباب الأمامي، ثم دخلت حنة حاملة رسالة.

Chapter Eleven
A NASTY TELEGRAM

«November is the most unpleasant month in the whole year,» said Meg, standing at the window one grey afternoon, looking out at the frozen garden.

«That's the reason I was born in it,» said Jo.

«If something very pleasant happens now, we shall all think it is a delightful month,» said Beth, who took a hopeful view of everything, even in November.

«Yes,» said Meg, «but nothing pleasant ever does happen in this family. We go along, day after day, without a bit of change, and with very little fun.»

«You are sad, poor dear!» cried Jo. «And I'm not surprised, for you See other girls having a lovely time, while you do nothing but work, work from one year's end to another.»

Beth, who was still looking out of the window, said, smiling, «Two pleasant things are going to happen. Mother is coming down the street, and Laurie is coming through the garden as if he had something nice to tell us.»

Mrs. March and Laurie came in together. A few minutes later there was a ring at the front door, and Hannah came in with a letter.

«It's one of those nasty telegrams,» said Hannah, as if she was afraid that it would explode in her hand.

Mrs. March turned white as she took it, and when she had read it, she fell back, with a cry, in her chair.

Jo took up the telegram and read:
Mrs. March,
Your husband is very ill. Come at once.
S. Hale,
Blank Hospital, Washington

For a few minutes everyone was silent. Then Mrs. March said, «I shall go at once, but it may be too late. Oh, children, children, help me to bear it!»

The girls gathered round their mother as she held out her arms to them. For a few minutes they all wept, until Hannah dried her tears and said, «I won't waste any more time in crying. I'll go and get your things ready for your journey.»

«She's right - there is no time for tears now,» said Mrs. March. «Stop crying, and let me think over my plans. Where is Laurie?»

«I am here,» said Laurie. «What can I do to help?»

«Send a telegram to say that I will come by the morning train.»

«I'll go at once,» said Laurie. «Is there anything else I can do?»

قالت حنة: " إنها إحدى هذه البرقيات البغيضة، " وكأنها تخشى أن تنفجر في يدها.

غدت السيدة مارش شاحبة عندما تناولتها، وعندما قرأتها، هوت إلى الخلف، تبكي على كرسيها.

حملت جو البرقية وقرأت:

سيدة مارش

زوجك مريض جداً. تعالي حالاً.

س. هايل

مستشفى بلانك، واشنطن.

ولبضع دقائق كان الجميع صامتين. ثم قالت السيدة مارش: " سأذهب في الحال، ولكن قد يفوت الأوان. آه، يا بناتي الصغيرات، يا بناتي الصغيرات، ساعدني لأتحمل ذلك! "

وتجمعت الفتيات حول والدتهن عندما فتحت ذراعيها لهن، وظللن يبكين لدقائق، حتى جففت حنة دموعها وقالت: " لن أضيع الوقت في البكاء. سأذهب وأحضر أغراضك للرحلة. "

قالت السيدة مارش: " إنها على حق. ليس هناك وقت للدموع الآن. توقفن عن البكاء ودعوني أفكر بالأمر. أين لوري؟ "

قال لوري: " أنا هنا. ماذا أستطيع أن أفعل للمساعدة؟ "

" أرسل برقية تفيد بأنني سآتي بقطار الصباح. "

قال لوري: " سأذهب في الحال. هل هناك شيء آخر أستطيع القيام به؟ "

" تستطيع أن تترك رسالة للعمة مارش. جو، أحضري لي قلماً وبعض الورق."

وعرفت جو أن والدتها كانت تكتب للعمة مارش لتطلب منها المال للرحلة. وفكرت: " كم أتمنى لو كان لدي بعض المال لأعطيها."

قالت السيدة مارش: " الآن يا لوري، ها هي الرسالة. ليس عليك الإسراع فلن أستطيع الرحيل حتى صباح الغد. جو، اذهبي واشتري هذه الأشياء التي سأحتاجها لوالدك. بيث، اذهبي إلى السيد لورانس واطلبي منه بعض الشراب ـ الآن يمكنني طلب أي شيء لك. تعالي يا ميغ ساعديني لانتقاء ملابس الرحلة."

لفترة وجيزة انهمك الجميع جداً بحيث لم يتسن لهن الوقت للبكاء. بعد ذلك طلبت ميغ من والدتها أن تستريح قليلاً ريثما تعد لها بعض الشاي. وفيما هي تقوم بذلك، عاد السيد لورانس العجوز مع بيث.

قال: " لقد أخبرتني بيث عن مرض زوجك، إنه خبر جد حزين. ها هو [illegible]، كما أحضرت هذه الأشياء التي [illegible] مفيدة. يمكنك [illegible] موثوق بأنه في أثناء غيابك [illegible] جهدي [illegible] [illegible] هل تشعرين بأن بمقدورك [illegible] بهذه الرحلة [illegible] بمفردك؟ هلاّ سمحت لي بمرافقتك؟"

بدت السيدة مارش للحظة كأنها ستكون سعيدة بمرافقته، لأنها كانت نوعاً ما خائفة من القيام بالرحلة الطويلة بمفردها؛ لكنها سرعان ما قررت بأنها لم تستطع السماح للرجل المسن بالسفر مسافة طويلة كهذه.

«You can leave a note for Aunt March. Jo, bring me a pen and some paper.»

Jo knew that her mother was writing to Aunt March to ask for money for the Journey. «How I wish,» she thought, «that I had some money to give her.»

«Now, Laurie,» said Mrs. March, «here is the letter. You need not ride too fast as I cannot travel until tomorrow morning. Jo, go and buy these things which I shall need for your father. Beth, go to Mr. Laurence and ask him for some drink - I can ask anything for you now. Meg, come and help me find my clothes for the journey. »

For a short time they were all too busy even to cry. Then Meg asked her mother to rest for a little time while she made her some tea. As she was doing this, old Mr. Laurence came back with Beth

«Beth has just told me about your husband's illness: it is very sad news,» he said. «Here is the drink which you asked for and I have [illegible] these other things which may perhaps be useful. You may be sure that, while you are away, I shall do all that I can to help the girls. But do you feel able to go on this long journey alone? Would you allow me to come with you?»

Mrs. March looked for a minute as if she would be glad for him to come, for she was rather afraid of the long journey alone; but she soon decided that she

أخبرته بذلك، مع أدفأ الشكر لما تقدم به. وهكذا ذهب قائلاً إنه سيعود في الحال.

كانت ميغ تحضر كوباً من الشاي لوالدتها عندما فوجئت بمقابلة السيد بروك.

" لقد سمعت النبأ الحزين فيما يتعلق بمرض والدك يا آنسة مارش." قال بصوت حنون وهادئ بدا مرضياً لميغ. ثم تابع يقول: "إنني ذاهب إلى واشنطن من أجل السيد لورنس ولكي أشتري بعض الأشياء التي يحتاجها هناك. لقد جئت أسأل عما إذا كانت السيدة مارش تسمح لي بالذهاب معها. سأكون في غاية الفرح لو استطعت تقديم أية مساعدة لها."

قالت ميغ: "كم أنت طيب. أنا متأكدة من أن أمي ستكون في غاية الامتنان؛ كما سنكون فرحين حين نعلم أن لديها من يهتم بها."

تكلمت ميغ وكأنها في حلم وقد نسيت نفسها تماماً حتى جعلها شيء ما في العينين البنيتين اللتين تنظران إليها تتذكر الشاي الذي أخذ يبرد، وتقود الطريق إلى غرفة الجلوس، قائلة إنها ستنادي أمها.

أصبح كل شيء جاهزاً عندما عاد لوري برسالة من العمة مارش. لم تكن رسالة لطيفة جداً، لكنها تضمنت المال من أجل رحلة السيدة مارش. لم تكن جو قد عادت بعد، وكان الجميع قد بدأ يتساءل عما حدث لها. أخيراً دخلت، ووضعت خمسة وعشرين دولاراً بيدي والدتها وقالت: "هذا المال من أجل والدي، لمساعدته في مرضه ولإعادته إلى المنزل."

could not allow the old man to go so far. She told him so, with the warmest thanks for his offer. He walked away, saying that he would be back soon.

Meg was bringing a cup of tea to her mother when she was surprised to meet Mr. Brooke.

«I have heard the sad news of your father's illness, Miss March,» he said in a kind and quiet voice which sounded very pleasant to Meg. «I am going to Washington for Mr. Laurence,» he went on, «to buy some things which he needs there, and I have come to ask if Mrs. March will allow me to go with her. I shall be so glad if I can give her any help.»

«How kind you are!» said Meg. «Mother will be very pleased, I am sure; and we shall all be glad to know that she has someone to take care of her.»

Meg spoke as if in a dream and she forgot herself entirely until something in the brown eyes looking down at her made her remember the cooling tea, and lead the way into the sitting-room, saying that she would call her mother.

Everything was arranged by the time that Laurie came back with a letter from Aunt March. It was not a very kind letter, but it enclosed the money for Mrs. March's journey. Jo had not yet come back and they were all beginning to wonder what had happened to her. At last she walked in, put twenty-five dollars into her mother's hands and said, «This money is for Father – to help him in his illness and to bring him home.»

سألت السيدة مارش: "من أين أتيت به يا عزيزتي؟ آمل أن لا تكوني قد اقترفت حماقة أو أي شيء خطأ."

قالت جو بصوت مضطرب: "لا، لم أسرقه. فقط بعت ما كان لدي."

وفيما هي تتكلم، خلعت قبعتها، وصاح الجميع عندما شاهدوا شعرها قد قص قصيرا.

"شعرك! شعرك الجميل!"

ثم صاحت السيدة مارش: "أوه، جو، كيف استطعت القيام بذلك؟"

بدت غير قادرة على قول المزيد، لكنها نظرت إلى جو بطريقة جعلت جو تشعر بأن ما قامت به يستحق فعله.

في تلك الليلة، عندما كان الجميع في أسرتهم، استغرقت مي وبيث في النوم بسرعة. اعتقدت ميغ أن جو هي أيضا نائمة، إلى أن سمعت صوت البكاء هادئ، فسألت: "لماذا تبكين يا عزيزتي جو؟"

"شعري - شعري!" قالت جو المسكينة وهي تحاول أن توقف دموعها. ثم قالت بشجاعة: "لكنني لست آسفة، سأقوم بذلك ثانية غدا لو استطعت."

«My dear, where did you get it?» asked Mrs March. «I hope you haven't done anything foolish or wrong.»

«No, I didn't steal it,» said Jo, in a rather troubled voice. «I only sold what was my own.» As she spoke she took off her hat, and they all cried out when they saw that her hair was cut short.

«Your hair! Your beautiful hair!»

«Oh, Jo, how could you?» cried Mrs March.

She seemed unable to say any more, but she looked at Jo in a way which made Jo feel that what she had done had been worth doing.

That night, when they were all in bed, Amy and Beth were soon asleep. Meg thought that Jo was also asleep, until she heard a sound of quiet weeping.

«Jo, dear, what are you crying about?» she asked.

«My - my hair!» said poor Jo, trying to stop her tears. «But I'm not sorry,» she said bravely. «I'd do it again tomorrow if I could.»

الفصل الثاني عشر
بيث تصاب بالحمى القرمزية

تناولن الفطور باكراً جداً في الصباح التالي. وقد بدا غريباً للفتيات أن يستيقظن في تلك الساعة المبكرة.

"يا بناتي الصغيرات، إني أتركَكن في عهدة حنة، وسيكون هو السيد لورانس، كما أعلم، صديقا جيداً لكن. تابعن عملكن، ولا تفقدن الأمل. فالعمل هو دائماً العون في الأزمات."

"أجل يا أمي."

"ميغ، عزيزتي، اعتني بشقيقاتك. وفي أية صعوبة، اسألي حنة أو السيد لورانس. جو، اكتبي لي دائماً، وكوني فتاة شجاعة، مستعدة دائمة للعون. بيث، الموسيقى ستساعدك، كما أن لديك واجباتك المنزلية الصغيرة، وإيمي، أعرف أنك ستكونين طيبة وتحاولين مساعدة الآخرين قدر المستطاع."

"سنفعل يا أمي! سنفعل!"

سمعن العربة آتية؛ لكن مع أن قلوبهن كانت مثقلة بالحزن، لم يبكين. أرسلن كلمات محبة لوالدهن وقد أدركن أنه ربما لن يسمعها أبداً. قبّلن والدتهن بهدوء، وحاولن التلويح بأيديهن بسعادة أثناء انطلاقها بعيداً.

في تلك الدقيقة بزغت الشمس، ولدى التفاتها، رأتها السيدة مارش

Chapter Twelve
BETH GETS SCARLET FEVER

Breakfast was very early next morning. It seemed strange to the girls to be up at that early hour.

«Children, I leave you to Hannah's care - and dear Mr Laurence will, I know, be a good friend to you. Go on with your work and don't lose hope. Work is always a help in time of trouble.»

«Yes, Mother.»

«Meg, dear, look after your sisters. In any difficulty, ask Hannah or Mr Laurence. Jo, write to me often, and be my brave girl, always ready to help. Beth, your music will help you and you have your little home duties, and Amy, I know that you will be good and try to help the others all you can.»

«We will, Mother! We will!»

They heard the carriage coming, but although their hearts were very heavy they did not cry. They sent loving words to their father knowing that he might never hear them. They kissed their mother quietly, and tried to wave their hands happily as she drove away.

At that minute the sun came out, and looking

الفصل الثاني عشر
بيث تصاب بالحمى القرمزية

تناولن الفطور باكراً جداً في الصباح التالي. وقد بدا غريباً للفتيات أن يستيقظن في تلك الساعة المبكرة.

" يا بناتي الصغيرات، إني أترككن في عهدة حنة، وسيكون [illegible] السيد لورانس، كما أعلم، صديقاً جيداً لكن. تابعن عملكن، ولا تفقدن الأمل. فالعمل هو دائماً العون في الأزمات."

" أجل يا أمي."

" ميغ، عزيزتي، اعتني بشقيقاتك. وفي أية صعوبة، اسألي حنة أو السيد لورانس. جو، اكتبي لي دائماً، وكوني فتاة شجاعة، مستعدة دائمة للعون. بيث، الموسيقى ستساعدك، كما أن لديك واجباتك المنزلية الصغيرة، وامي، أعرف أنك ستكونين طيبة وتحاولين مساعدة الآخرين قدر المستطاع."

" سنفعل يا أمي! سنفعل!"

سمعن العربة آتية؛ لكن مع أن قلوبهن كانت مثقلة بالحزن، لم يبكين. أرسلن كلمات محبة لوالدهن وقد أدركن أنه ربما لن يسمعها أبداً. قبّلن والدتهن بهدوء، وحاولن التلويح بأيديهن بسعادة أثناء انطلاقها بعيداً.

في تلك الدقيقة بزغت الشمس، ولدى التفاتها، رأتها السيدة مارش

Chapter Twelve
BETH GETS SCARLET FEVER

Breakfast was very early next morning. It seemed strange to the girls to be up at that early hour.

«Children, I leave you to Hannah's care - and dear Mr Laurence will, I know, be a good friend to you. Go on with your work, and don't lose hope. Work is always a help in time of trouble.»

«Yes, Mother.»

«Meg, dear, look after your sisters. In any difficulty, ask Hannah or Mr Laurence. Jo, write to me often, and be my brave girl, always ready to help. Beth, your music will help you and you have your little home duties, and Amy, I know that you will be good and try to help the others all you can.»

«We will, Mother! We will!»

They heard the carriage coming, but although their hearts were very heavy they did not cry. They sent loving words to their father knowing that he might never hear them. They kissed their mother quietly, and tried to wave their hands happily as she drove away.

At that minute the sun came out, and looking

تشرق على الفتيات اللواتي وقفن عند البوابة مع السيد لورانس العجوز، وحنة الطيبة ولوري الوفي.

"كم كل واحد طيب معنا." قالت وهي تلتفت إلى السيد بروك الذي كان جالساً بجانبها في العربة.

فقال: "طبعاً هم كذلك لأنهم جميعاً يكنون لكم الحب."

أحست السيدة مارش أن عطف الشاب سيكون عوناً عظيماً لها في رحلتها الطويلة.

عندما توارت العربة عن الأنظار، دخلت الفتيات المنزل وبدأن بالبكاء. تركتهن حنة بتعقل بمفردهن لبعض الوقت، ثم دخلت بالقهوة [illegible]

[illegible]

جلسن حول المائدة يحتسين القهوة، ثم قالت ميغ: "التمسك [illegible] والبقاء منهمكات - هذا ما ينبغي القيام به. دعوني أرى من تستطيع [illegible] هذا جيداً. سوف أذهب إلى العمة مارش كالمعتاد."

[illegible] تحمل عينيها حمر [illegible] هكذا، [illegible] بأموره."

قالت آمي: "لست بحاجة لذلك، إذ أن بيث وأنا نستطيع إبقاء المنزل في حالة ممتازة، ستخبرنا حنة بما نفعله، وسيكون كل شيء على ما يرام عندما تعودين إلى المنزل."

هذا الكلام جعل الفتيات يضحكن، فشعر الجميع بالتحسن في إثره.

back, Mrs. March saw it shining on the girls who were standing at the gate with old Mr. Laurence, the good Hannah and the friendly Laurie.

«How kind everyone is to us,» she said, turning to Mr. Brooke who was sitting beside her in the carriage.

«Of course they are,» he said, «because they all love you.»

Mrs. March felt that the kindness of the young man would be a great help to her on her long journey.

When the carriage was out of sight, the girls [illegible] the house and they [illegible] Hannah wisely left them alone for a time [illegible] came in [illegible] keep saying [illegible] remember what your mother said, and don't cry any [illegible]. Come and have a cup of coffee, and then we'll all work as we promised your mother we would.»

They sat round the table drinking the coffee and Jo said, «Hope and keep busy - that's what we must do. Let's see who can remember it best. I shall go to Aunt March as usual.»

«I shall go to teach the King children,» said Meg, [illegible] But I'd much rather stay at home and attend to things here.»

«No need of that,» said Amy. «Beth and I can [illegible] perfectly well. Hannah [illegible] to do, and we'll have everything nice when you come home.»

This made the girls laugh and they all felt better for it.

A few days later a letter came from their mother which made them all very happy. Although their father was still ill, he was getting better. After that, Mr. Brooke wrote every day, and his letters became more and more hopeful as the week passed. Meg, as the head of the family, read these letters to the girls, and soon they were all writing letters to their father and mother and to Mr. Brooke.

For a week the amount of goodness in the old house would have been enough to supply all the neighbours. But when they knew that their father was getting better, the girls did not try quite so hard to be good, and little by little they fell back into the old ways.

Jo caught a bad cold because she forgot to keep her head covered up warmly after her hair was cut. Aunt March told her to stay at home until she was better, because she did not like to hear a person read with a cold in her head. Jo liked this, and was glad to spend the time sitting by the fire and reading all the books she could find. Meg went every morning to teach the little King girls, but she spent most of her time at home in reading, again and again, the letters sent by Mr. Brooke, and in writing to him and her mother. Amy forgot much of the housework which she had promised to do, and she sat drawing when she ought to have been helping Hannah.

Only Beth kept on working. She did many of the

بعد أيام قلائل وصلت رسالة من والدتهن جعلتهن في منتهى الفرح، ومع أن والدهن ما زال مريضاً، إلا أنه بدأ يتحسن. بعد ذلك، أخذ السيد بروك يكتب كل يوم، وأصبحت رسائله مفعمة بالأمل مع مرور الأسبوع وكانت ميغ تقرأ تلك الرسائل إلى الفتيات، بما أنها سيدة العائلة، وسرعان ما بدأ الجميع بكتابة الرسائل لوالدهن ووالدتهن وإلى السيد بروك.

ولمدة أسبوع كانت كمية الطيبة في البيت القديم كافية لتغمر الجيران كلهم. لكن، عندما علمن أن والدهن قد بدأ بالتحسن، لم تحاول الفتيات بذل الجهد لكي تبقين طيبات، وشيئاً فشيئاً عدن إلى عاداتهن القديمة.

أصيبت جو بزكام رديء، لأنها نسيت أن تبقي رأسها مغطى بدفء بعد أن قص شعرها. وقد طلبت منها العمة مارش البقاء في المنزل ريثما تتحسن، لأنها لا تحب الإصغاء إلى امرأة تقرأ وقد أصيب رأسها بزكام. أحبت جو ذلك، وقد سرّت بتمضية الوقت وهي جالسة بالقرب من النار تقرأ كل الكتب التي استطاعت أن تعثر عليها. ذهبت ميغ كل صباح لتعلم فتيات عائلة كينغ الصغيرات، لكنها أمضت معظم الوقت في المنزل تقرأ مراراً وتكراراً رسائل السيد بروك، وتكتب له ولوالدتها. وقد نسيت آمي الكثير من العمل المنزلي الذي وعدت بالقيام به، فجلست ترسم في حين كان عليها مساعدة حنة.

بيث فقط ثابرت على عملها، وقد قامت بالأعمال التي نسيتها

شقيقتها، وحاولت أن تكون عونا لكل منهن. وذات يوم قالت لميغ:
"أود لو ذهبت لزيارة عائلة هامل. تعلمين أن والدتنا أخبرتنا أن لا تنساهم."

أجابت ميغ التي كانت تستريح في كرسي بجانب المدفأة: "إنني متعبة جدا كي أذهب بعد ظهر هذا اليوم."

فسألت بيث: "ألا تستطيعين الذهاب يا جو؟"

"إن الجو عاصف جداً علي بسبب إصابتي بالزكام."

"ظننت أن حالتك أصبحت جيدة تقريباً."

قالت جو ضاحكة: "إن حالتي جيدة كفاية كي أخرج مع لوري، لكنها ليست جيدة كفاية كي أذهب إلى عائلة هامل."

سألت ميغ: "لم لا تذهبي بنفسك؟"

قالت بيث: "لقد ذهبت إليهم كل يوم، لكن الطفل مريض، ولا أدري ماذا أفعل به. فالسيدة هامل تخرج للعمل، وتعتني به لوتشين، لكن حالته تسوء وتسوء، وأعتقد أنه ينبغي عليك أو على حنة الذهاب."

قالت ميغ: "سأذهب غداً."

قالت جو: "بل سأذهب اليوم، لكنني اريد أن انهي كتابي. لماذا لا تطلبي من حنة تحضير شيء لطيف لبيث وتحمليه إلى أسرة هامل؟ سيفيدك الهواء."

قالت بيث: "إنني متعبة جداً، آمل فعلاً لو ذهبت إحداكن."

"سرعان ما تأتي آمي وستذهب عنا."

"حسناً، سوف أرتاح قليلاً وأنتظرها."

وهكذا جلست بيث في كرسي كبير لترتاح، حينما عادت الأخريات

things her sisters forgot, and she tried to be a help to everyone. One day she said to Meg: «I wish you would go and see the Hummels. You know that Mother told us not to forget them.»

«I'm too tired to go this afternoon,» replied Meg, who was resting in a chair by the fire.

«Can't you go, Jo?» asked Beth.

«It is too stormy for me with my cold.»

«I thought it was almost well.»

«It's well enough for me to go out with Laurie, but not well enough to go to the Hummels,» said Jo, [illegible].

«Why don't you go yourself?» asked Meg.

«I have been to them every day,» said Beth, «but the baby is ill, and I don't know what to do for it. Mrs. Hummel goes away to work and Lottchen takes care of it. But it gets worse and worse, and I think you or Hannah ought to go.»

«I'll go tomorrow,» said Meg.

«I would go today,» said Jo, «but I want to finish my writing. Why don't you ask Hannah for something nice for Beth, and take it around? The air will do you good.»

«I am very tired,» said Beth. «I did hope that one of you would go.»

«Amy will be in soon and she will go for us.»

«Well, I'll rest a little and wait for her.»

So Beth sat in a big chair to rest, the others

لأعمالهن، وجرى نسيان عائلة هامل.

بعد ساعة تقريباً، عندما كانت حنة نائمة بالقرب من موقد المطبخ، ملأت بيث سلة بالأشياء الجيدة للأطفال المساكين. ثم ارتدت معطفها وقبعتها وخرجت إلى الهواء البارد، برأس مثقل ونظرة حزينة في عينيها. كان الوقت متأخراً عندما رجعت، ولم يرها أحد وهي تصعد السلم بهدوء وتحبس نفسها في غرفة والدتها. وقد عثرت جو عليها هناك بعد نصف ساعة، جالسة على السرير وقد بدت مريضة جدا.

صاحت جو: " ما الأمر؟" لكن بيث مدت يدها وكأنها لتوقف شقيقتها عن التقدم.

سألتها: " لقد أصبت بالحمى القرمزية يا جو، أليس كذلك؟"

" أجل، منذ سنوات، عندما أصيبت ميغ بها. لماذا؟"

قالت بيث: " سأخبرك." وبعد ذلك، شرعت بالبكاء، ثم تابعت تقول: " أوه، جو، لقد مات الطفل!"

" أي طفل؟"

" طفل السيدة هامل؛ لقد مات بين ذراعيّ قبل أن تصل إلى البيت."

" أوه! العزيز المسكين! كان ينبغي أن أذهب." قالت جو وهي تضم شقيقتها بذراعيها وهي تجلس على كرسي والدتها الكبير. " ماذا فعلت عندما توفي الطفل؟"

" فقط جلست وأمسكت به بلطف إلى أن عادت السيدة هامل مع الطبيب. قال إنه توفي ثم نظر إلى الطفلين الآخرين، وقال إنهما مصابان

returned to their work, and the Hummels were forgotten.

About an hour later, when Hannah was sleeping by the kitchen fire, Beth quietly filled a basket with good things for the poor children. Then she put on her coat and hat and went out into the cold air, with a heavy head and a sad look in her eyes. It was late when she came back, and no one saw her go quietly upstairs and shut herself in her mother's room. Jo found her there half an hour later, sitting on the bed and looking very ill.

«What's the matter?» Jo cried; but Beth put out a hand as if to stop her sister from coming near.

«You've had scarlet fever, Jo, haven't you?» she asked.

«Yes; years ago, when Meg did. Why?»

«I'll tell you,» said Beth; and then, beginning to cry, she went on - «Oh, Jo, the baby's dead!»

«What baby?»

«Mrs. Hummel's; it died in my arms before she got home.»

«Oh! My poor dear! I ought to have gone,» said Jo, taking her sister in her arms as she sat down in her mother's big chair. «What did you do when the baby died?»

«I just sat and held it softly till Mrs. Hummel came back with the doctor. He said it was dead, and then he looked at the two other children, and said that

they had scarlet fever, and he told Mrs. Hummel that she ought to have called him before. But she said, «I'm so poor, and I tried to cure the baby myself, but now it's too late, and it's only with the help of others, Doctor, that I shall be able to pay you.» Then he smiled and was very kind, and he looked at me and he gave me some stuff which I must drink so that I may not get the fever.»

«No, you won't get it!» cried Jo, holding her close. «Oh, Beth, if you are ill I shall never forgive myself.»

«Don't be afraid. I don't think I shall have it badly. I've taken the stuff, and I feel better,» said Beth, trying to look as well as she could.

«If only Mother were at home!» said Jo. «I'll call Hannah. She knows about illness.»

«Don't let Amy come; she has not had it, and I should hate to give it to her. Are you sure that you and Meg can't have it again?»

«I don't think so, but I don't care if I do,» said Jo, «because I allowed you to go to the Hummels in that way, when I was doing my writing at home. »

When Hannah came she at once made them both feel happier. «Every one has scarlet fever,» she said, «and no one dies of it if they are treated properly.» Jo believed her and she went up to call Meg. When they were together again, Hannah said, «Now I'll tell you

بالحمى القرمزية، وقد أخبر السيدة هامل أنه كان ينبغي عليها الاتصال به من قبل ذلك. لكنها قالت: " إنني فقيرة جدا، وقد حاولت معالجة الطفل بنفسي، لكن لوقت متأخر جداً الآن، وسأكون قادرة على الدفع لك فقط بمساعدة الآخرين، أيها الطبيب." عند ذلك ابتسم وكان طيباً جداً، ثم نظر إلي وأعطاني شيئاً علي أن أتناوله لكي لا أصاب بالحمى."

" لا، لن تصابي بها!" صاحت جو وهي تضمها. "أوه، يا بيث، لو كنت مريضة، لن أسامح نفسي."

قالت بيث وهي تحاول أن تبدو بحالة جيدة، قدر المستطاع: " لا تخافي لا اظن انني ساصاب بها على نحو خطير. لقد شربت الدواء، وأشعر بتحسن

قالت جو: " لو أن امي في المنزل فقط! سأنادي حنة، فهي تعرف عن المرض."

" لا تدعي آمي تدخل؛ إذ لم تصب بها بعد، وأنا أمقت أن أنقلها لها. هل أنت متأكدة من أنك وميغ لن تصابا بها ثانية؟"

" لا أعتقد ذلك، لكنني لا أكترث لو أصبت بها لأنني سمحت لك بالذهاب إلى عائلة هامل بهذه الطريقة، في حين كنت أقوم بكتابتي في المنزل،" قالت جو

عندما أتت حنة جعلتهما تشعران بالفرح في الحال. إذ قالت: " كل إنسان يصاب بالحمى القرمزية، ولم يمت أحد بها إذا عولج بشكل جيد." صدقتها جو وصعدت لتنادي ميغ. وعندما اجتمعن معا ثانية، قالت حنة: " الآن سأخبرك بما سوف نفعل. سوف نحضر الدكتور بانكز ليلقي نظرة

عليك فقط، يا عزيزتي، ولكي نتأكد من أننا نبدأ على نحو صحيح. بعد ذلك نرسل آمي إلى العمة مارش لفترة من الوقت لكي لا تلتقط الحمى، ويمكن لواحدة منكن البقاء في المنزل والمساعدة لبضعة أيام."

قالت ميغ: "سأبقى لأنني الأكبر."

لكن جو قالت: "أنا سأبقى، لأنني لو قمت بواجبي وذهبت لرؤية عائلة هامل، لما أصيبت بيث بالمرض."

سألت حنة: "من تريدين يا بيث؟ لسنا بحاجة إلى أكثر من واحدة."

قالت بيث: "جو، أرجوك."

هكذا جرى حل القضية، وقالت ميغ وهي تشعر بشيء من الأذى: "سأذهب وأخبر آمي."

ثار غضب آمي عندما سمعت بأنها سترسل إلى العمة مارش وقالت: "لا أحب العمة مارش، ولا أرغب في إبعادي وكأنني عثرة في الطريق."

قالت حنة: "هذا فقط للمحافظة عليك آمنة. لا ترغبين في الإصابة بالحمى، أليس كذلك؟"

"لا، لا أرغب، لكنني أتوقع الإصابة بها لأنني كنت مع بيث طيلة الوقت."

بعد ذلك تماماً دخل لوري، وسرعان ما أخبر بما حدث. وعندما سمع بأن آمي لا ترغب بالذهاب إلى العمة مارش، بدأ يتحدث إليها بلطف شديد.

قال: "الآن يا آمي، إن ساعدت أخواتك وحنة بالذهاب إلى العمة

what we'll do. We will have Dr. Bangs, just to look at you over, dear, to see that we're all right. Then we'll send Amy off to Aunt March for a time, so that she may not catch the fever, and one of you girls can stay at home and help for a few days.»

«I shall stay, because I'm the oldest,» said Meg.

«I shall, because if I had done my duty and gone to see the Hummels, Beth would not be ill,» said Jo.

«Which will you have, Beth?» asked Hannah. «We don't need more than one.»

«Jo, please,» said Beth.

This settled the point, and Meg, feeling a little hurt, said, «I'll go and tell Amy.»

When Amy heard that she was to be sent to Aunt March she was angry.

«I don't like Aunt March,» she said, «and I don't wish to be sent off as if I am in the way.»

«It's only to keep you well,» said Hannah. «You don't want to have the fever, do you?»

«No, I don't; but I expect I shall have it, for I've been with Beth all the time.»

Just then Laurie came in, and he was soon told of all that had happened. When he heard that Amy did not wish to go to Aunt March, he began to talk very kindly to her.

«Now, Amy,» he said, «if you help your sisters and Hannah by going to Aunt March like a good little

مثل كفتاة طيبة، سآتي وأراك كل يوم فنخرج معاً ونمضي أوقاتاً ممتعة."

أخيراً، عندما اخبرها مطولاً عن الأوقات الممتعة التي سيقضونها، قبلته آمي وقالت إنها ستذهب.

سأل لوري: "الآن، هل هناك شيء آخر يمكنني القيام به؟"

قالت ميغ: "اذهب وآت بالطبيب بانغز، إذ لا يسعنا أن نقرر أي شيء إلا عندما يأتي."

"إنه لفتى طيب،" قالت جو وهي تراقبه يقفز فوق الجدار وهو يسرع بعيداً.

girl, I will come to see you every day and I will take you out and we will have lovely times together.»

At last, when he had told her at some length about the lovely times they would have Amy kissed him and said that she would go.

«Now, is there anything else I can do?» Laurie asked.

«Go and get Dr. Bangs,» said Meg. «We can't decide anything until he comes.»

«He's a good boy,» said Jo, watching him jump over the wall as he hurried away.

الفصل الثالث عشر
نظرة حزينة

عندما أتى الطبيب بانغز قال إن بيث مصابة بالحمى القرمزية. اعتقد أنها ستصاب بها خفيفة، لكن عندما سمع قصة عائلة همل، بدا عليه الجد وقال إن على آمي الذهاب فوراً إلى العمة مارش.

سرعان ما أصبحت بيث مريضة جداً، وغالباً ما جاء الطبيب بانغز لرؤيتها، لكنه كان رجلاً شديد الانهماك، وكان مرتاحاً أن يترك بيث برعاية حنة الطيبة. لم تذهب ميغ لتعليم أطفال عائلة كنغ لأنه اعتقد أنها ربما تنقل الحمى لهم. بقيت في المنزل وقامت بالأعمال المنزلية. وعندما كتبت إلى السيدة مارش، شعرت أنه ينبغي أن تخبر والدتها عن مرض بيث؛ لكن حنة قالت: "لا يا عزيزتي، لا تقولي شيئاً عن ذلك؛ إذ إن حالة بيث ليست بهذا السوء، وسيكون خطأً أن تقلقي والدتك في حين أن والدك مريض جداً."

كتبت السيدة مارش من واشنطن أن السيد مارش ليس بحالة جيدة جداً، وأنه لن يعود إلى المنزل إلا بعد وقت طويل. ساءت حالة بيث، أما جو التي كانت تعتني بها نهاراً وليلاً، فقد قلقت كثيراً عندما اكتشفت أن بيث لم تتعرف إليها، وأنها كانت تنادي الآخرين بأسماء خاطئة، وغالباً ما كانت تنادي والدتها.

Chapter Thirteen
A SAD LOOK

When Dr. Bangs came he said that Beth had scarlet fever. He thought that she would have it lightly, but when he heard the story of the Hummels he looked serious. He said that Amy should go at once to Aunt March.

Beth soon became very ill. Dr. Bangs came to see her often, but he was a very busy man and he was glad to leave Beth in the care of the good Hannah. Meg did not go to teach the King children because it was thought that she might take the fever to them. She stayed at home and did housework. When she wrote to Mrs. March she felt that she ought to tell her mother about Beth's illness; but Hannah said, «No, my dear, don't say anything about it. Beth isn't so very bad, and it would be wrong to trouble your mother while your father is so ill.»

Mrs. March wrote from Washington that Mr. March was not so well, and that he would not be coming home for a long time. Beth grew worse and Jo, who attended to her by day and night, was very troubled when she found that Beth did not know her, and that she called the others by wrong names, and often cried out for her mother.

الفصل الثالث عشر
نظرة حزينة

عندما أتى الطبيب بانغز قال إن بيث مصابة بالحمى القرمزية. اعتقد أنها ستصاب بها خفيفة، لكن عندما سمع قصة عائلة همل، بدا عليه وقال إن على آمي الذهاب فوراً إلى العمة مارش.

سرعان ما أصبحت بيث مريضة جداً، وغالباً ما جاء الطبيب بانغز لرؤيتها، لكنه كان رجلاً شديد الانهماك، وكان مرتاحاً أن يترك بيث برعاية حنة الطيبة. لم تذهب ميغ لتعليم أطفال عائلة كينغ لأنه اعتُقد أنها ربما تنقل الحمى لهم. بقيت في المنزل وقامت بالأعمال المنزلية. وعندما كتبت إلى السيدة مارش، شعرت أنه ينبغي أن تخبر والدتها عن مرض بيث؛ لكن حنة قالت: "لا يا عزيزتي، لا تقولي شيئاً عن ذلك؛ إذ إن حالة بيث ليست بهذا السوء، وسيكون خطأً أن تقلقي والدتك في حين أن والدك مريض جداً."

كتبت السيدة مارش من واشنطن أن السيد مارش ليس بحالة جيدة جداً، وأنه لن يعود إلى المنزل إلا بعد وقت طويل. ساءت حالة بيث، أما جو التي كانت تعتني بها نهاراً وليلاً، فقد قلقت كثيراً عندما اكتشفت أن بيث لم تتعرف إليها، وأنها كانت تنادي الآخرين بأسماء خاطئة، وغالباً ما كانت تنادي والدتها.

Chapter Thirteen
A SAD LOOK

When Dr. Bangs came he said that Beth had scarlet fever. He thought that she would have it lightly, but when he heard the story of the Hummels he looked serious. He said that Amy should go at once to Aunt March.

Beth soon became very ill. Dr. Bangs came to see her often, but he was a very busy man and he was glad to leave Beth in the care of the good Hannah. Meg did not go to teach the King children because it was thought that she might take the fever to them. She stayed at home and did housework. When she wrote to Mrs. March she felt that she ought to tell her mother about Beth's illness; but Hannah said, «No, my dear, don't say anything about it. Beth isn't so very bad, and it would be wrong to trouble your mother while your father is so ill.»

Mrs. March wrote from Washington that Mr. March was not so well, and that he would not be coming home for a long time. Beth grew worse and Jo, who attended to her by day and night, was very troubled when she found that Beth did not know her, and that she called the others by wrong names, and often cried out for her mother.

وذات صباح عندما أتى الطبيب بانغز، نظر إلى بيث لوقت طويل، أمسك إحدى يديها الساختتين بكلتا يديه، ثم قال لحنة: "إذ كانت السيدة مارش تستطيع ترك زوجها، أعتقد أنها ينبغي أن تحضر."

شحبت جو التي كانت تقف عن قرب وقالت: "سأرسل إليها برقية في الحال." هرعت إلى الخارج ثم عادت ثانية بسرعة. وبينما كانت تخلع معطفها، جاء لوري حاملاً رسالة تقول إن السيد مارش قد تحسن. قرأتها جو شاكرة، لكن العبء الثقيل لم يبد أنه أزيل عن قلبها، بل بدت تعيسة لدرجة أن لوري سأل بسرعة: "ما الأمر؟ هل تدهورت حالة بيث؟"

قالت جو بنظرة حزينة وهي تحاول خلع حذائها الثقيل: "لقد أرسلت بطلب والدتي."

قال لوري: "أنا سعيد لذلك." ثم أجلسها في كرسي ونزع حذاءها ثم سأل: "هل قمت بذلك من دون أن تسألي أحداً؟"

"لا، فالطبيب طلب منا ذلك."

صاح لوري: "أوه يا جو، ليس الأمر خطيراً إلى هذا الحد، أليس كذلك؟"

"بلى، إنه كذلك؛ إنها لا تعرفنا؛ وهي لا تبدو مثل بيث التي عهدتها - وليس هنالك من يساعدنا على تحمل ذلك."

وفيما انهمرت الدموع بسرعة على وجه جو المسكينة، مدت يدها بطريقة ضعيفة وكأنها تلتمس طريقها في الظلام، فتناولها لوري بيده قائلاً: "أنا هنا يا جو، تعلقي بي يا عزيزتي!"

One morning, when Dr. Bangs came, he looked at Beth for a long time, held one of her hot hands in both his own, and then said to Hannah: «If Mrs. March can leave her husband, I think she should come.»

Jo, who was standing near, turned white. «I'll send a telegram at once,» she said. She hurried off and was soon back again. While she was taking off her coat, Laurie came in with a letter saying that Mr. March was better. Jo read it thankfully, but the heavy weight did not seem lifted from her heart, and she looked so unhappy that Laurie asked quickly: «What is it? Is Beth worse?»

«I've sent for Mother,» said Jo, with a sad look as she tried to get off her heavy shoes.

«I'm so glad,» said Laurie. He put her in a chair and pulled off her shoes for her and then asked: «Did you do it yourself, without asking anybody?»

«No, the doctor told us to.»

«Oh, Jo, it's not so bad as that, is it?» cried Laurie.

«Yes, it is; she doesn't know us; she doesn't look like my Beth - and there's nobody to help us bear it.»

As the tears streamed fast down poor Jo's face, she put out her hand in a helpless sort of way as if feeling in the dark. Laurie took it in his, saying as he did so - «I'm here, Jo; hold on to me, dear!»

لم تستطع الكلام، لكنها تعلقت به، وبدا إمساكها باليد المخلصة عوناً لها.

أخيراً قالت: "إنك لطبيب ماهر يا لوري، وصديق طيب للغاية."

قال لوري: "أعتقد أنني الليلة سأحضر لك شيئاً يفيدك أكثر."

"ما هو؟" صاحت جو، وقد نسيت حزنها للحظة في غمرة دهشتها.

"لقد أرسلت برقية إلى والدتك يوم أمس، ورد بروك أنها ستأتي في الحال. ستكون هنا الليلة. ألست سعيدة لأنني فعلت ذلك؟"

"لوري، إنك لرائع! كيف يمكنني أن أشكرك؟ لكن ما الذي دفعك إلى التفكير في ذلك؟"

"حسناً، تعلمين أنني قلقت جداً، وكذلك فعل جدي. اعتقدنا أن حنة هي مخطئة في قولها إنه لا ينبغي إخبار والدتك بشأن بيث، كما لم يرق لنا ما سمعناه عن بيث، اعتقدنا أنه ينبغي لوالدتك أن تعرف. هكذا أرسلنا برقية، وأمك آتية في القطار الذي يصل إلى هنا عند الساعة الثانية. سأذهب وآتي بها إليك."

قالت جو وهو يذهب: "أوه، لوري، أنا سعيدة جداً."

عند ذلك ذهبت جو لتخبر حنة وميغ الخبر الجيد أن السيد مارش قد أصبح بحال أفضل، وأن السيدة مارش آتية إلى المنزل.

حضر الطبيب بانغز، وبعد أن فحص بيث لبضع دقائق، قال: "إنها تقترب كثيراً من الوقت الذي سيحدث فيه تحول سريع - إما للأفضل أو

She could not speak, but she did «hold on,» and holding the friendly hand seemed to help her.

At last she said, «You are a good doctor, Laurie, and such a good friend.»

«I think that tonight I shall bring you something that will do you even more good,» said Laurie.

«What is it?» cried Jo, forgetting her sadness for a minute in her wonder.

«I sent a telegram to your mother yesterday, and Brooke answered that she would come at once. She will be here tonight. Aren't you glad I did it?»

«Laurie, you're a dear! How shall I ever thank you? But what made you think of that? »

«Well, you see, I got rather troubled, and so did Grandfather. We thought that Hannah was wrong in saying that your mother must not be told about Beth and we didn't like what we heard about Beth; we thought your mother ought to know. So we sent a telegram; and your mother is coming by the train which gets here at two o'clock. I shall go and bring her to you.»

«Oh, Laurie, I'm so happy!» said Jo as he went away.

Jo then went to tell Hannah and Meg the good news that Mr. March was better, and that Mrs. March was coming home.

Dr. Bangs came, and after looking for some minutes at Beth, he said: «She is very near the time

للأسوأ. سوف آتي لاحقاً." ولم تنس الفتاتان تلك الليلة. لم تناما أبداً،
فقد بقيتا ساهرتين في غرفة بيث، واختبرتا الإحساس الحزين بضعفهما،
هذا الضعف الذي يصيبنا عادة في أوقات كهذه.

حل منتصف الليل. ثم مرت ساعة أخرى ولم يحدث شيء سوى
أنهما سمعتا لوري يستعد للذهاب إلى المحطة.

كان ذلك حوالي الساعة الثانية. كانت جو تقف عند النافذة تنصت
إلى صوت العربة؛ ثم سمعت حركة بجانب السرير، وعندما التفتت
بسرعة، رأت ميغ تركع قرب السرير وهي تخفي وجهها. وفكرت: "لقد
ماتت بيث، وميغ تخشى إخباري."

توجهت نحو السرير ورأت أن نظرة الألم على وجه شقيقتها الصغيرة
الجميل قد اختفت. وبدت بيث وكأنها في سلام. وقالت جو: "الوداع يا
عزيزتي، عزيزتي بيث؛ الوداع!"

وقد أيقظ هذا حنة، التي كانت تستريح قليلاً. ذهبت إلى السرير،
نظرت إلى بيث، تحسست يديها، ثم صرخت: "لقد زالت الحمى، إنها
تنام جيداً. والآن ستصبح بحالة أفضل. أوه، كم هذا رائع!"

وقبل أن تصدق الفتاتان أن ذلك صحيح حضر الطبيب. كان في
الواقع رجلاً قبيحاً، ولكنهما اعتقدتا أن وجهه كان جميلاً عندما نظر
إليهما بنظرة أبوية، وقال: "أجل، يا عزيزتي، أعتقد أن الفتاة الصغيرة
ستصبح أفضل هذه المرة. أبقيا المنزل هادئاً، اتركاها تنام، وعندما
تستيقظ أعطيها ـ"

when there will be a quick change - either for better or worse. I will come again later.» The girls never forgot that night. They had no sleep, for they kept watch in Beth's room, with the sad feeling of being powerless which comes to us in hours like these.

Midnight came. Then another hour went by and nothing happened except that they heard Laurie starting for the station.

It was past two o'clock. Jo was standing at the window listening for the sound of the carriage, then she heard a movement by the bed and, turning quickly, saw Meg kneeling by the bed, with her face hidden. She thought «Beth is dead, and Meg is afraid to tell me.»

She went to the bed and saw that the look of pain on the lovely face of her little sister was gone. Beth looked as if she was at peace, and Jo said, «Good-bye, dear, dear Beth; good-bye!»

This woke Hannah, who had been taking a little rest. She came to the bed, looked at Beth, felt her hands, and then cried, «The fever has turned; she's sleeping easily. And now she'll soon be better. Oh, how wonderful it is!»

Before the girls could believe that it was true, the doctor came. He was rather an ugly man, but they thought his face was quite beautiful when he said with a fatherly look at them, «Yes, my dears, I think the little girl will get better this time. Keep the house quiet; let her sleep, and when she wakes, give her -.»

ولم تسمعا ما يجب أن تعطيها، فقد خرجتا معاً إلى القاعة المظلمة،
وضمتا بعضهما بعضا بشدة وسكبتا دموع الفرح.

قالت جو: "لو تستطيع أمي المجيء الآن!"

قالت ميغ: "انصتي! أظن أني أسمع صوت العربة."

اقتربت الأصوات. ثم قرع جرس الباب، فتحته حنة، فسمعتا نداء لوري: "أيتها الفتاتان، لقد وصلت! لقد وصلت!"

What they were to give they never heard, for they both went out into the dark hall and, holding each other close, wept tears of joy.

«If only Mother would come now!» said Jo.

«Listen!» cried Meg. «I think I hear the sound of the carriage.»

The sounds came nearer. Then there was a ring at the door. Hannah opened it, and they heard a call from Laurie: «Girls, she's come! She's come!»

Chapter Fourteen
MR BROOKE AND THE GLOVE

Beth woke from a long sleep to find her mother looking down upon her. She was too weak to wonder at anything, but she returned the loving kiss which her mother gave her, and then, without speaking, soon went to sleep again. While Mrs. March sat at the bedside, holding Beth's hand, she told the others all her news.

Evening came. Meg was in the sitting-room writing to her father to tell him of her mother's safe arrival. Jo went quietly to Beth's room where she found her mother in her usual place. Jo walked about the room, looking undecided and not very happy.

«What is the matter, dear?» asked Mrs. March.

«I want to tell you something, Mother.»

«About Meg?»

«How did you know? Yes, it's about her. It's a little thing but it troubles me.»

«Beth is asleep; speak low and tell me,» said Mrs. March.

Jo settled herself on the floor at her mother's feet.

«Last summer,» she said, «Meg left a pair of

الفصل الرابع عشر
السيد بروك والقفاز

استيقظت بيث من نوم طويل لتجد والدتها فوقها تنظر إليها. ولكنها كانت ضعيفة جداً حتى أنها لم تستطع التفكير بشيء، ولكنها أعادت قبلة المحبة التي أعطتها إياها والدتها، ثم، ومن دون أن تتكلم، عادت سريعاً إلى النوم. وبينما جلست السيدة مارش بجوار السرير وهي تمسك يد بيث، أخبرت الآخرين كل ما لديها من أخبار.

وأتى المساء. كانت ميغ في غرفة الجلوس تكتب لوالدها لتخبره عن وصول السيدة مارش بأمان. ذهبت جو بهدوء إلى غرفة بيث حيث وجدت أمها في مكانها المعتاد. تجولت جو في الغرفة وهي تبدو مترددة وغير سعيدة.

وسألتها السيدة مارش: "ما الأمر يا عزيزتي؟"

"أريد أن أخبرك شيئاً، يا أمي."

"عن ميغ؟"

"كيف عرفت؟ أجل، إنه عنها. إنه شيء صغير ولكنه يقلقني."

قالت السيدة مارش: "بيث نائمة، تكلمي بصوت منخفض وأخبريني."

جلست جو على الأرض عند قدمي أمها.

قالت: "الصيف الماضي، تركت ميغ زوجاً من الأكف في بيت آل

gloves in the Laurences' house; and only one was returned. Laurie said to me: «Mr. Brooke has got it. He keeps it with his own gloves. Once he dropped it and I made fun about it. Then Mr. Brooke said that he liked Meg but dared not tell her because she was so young and he is so poor.»

Jo looked up into her mother's face: «Now, aren't you sorry to hear this?»

«Do you think Meg cares for him?» asked Mrs. March.

«I don't know anything about love and all that foolishness,» cried Jo. «In stories, girls show it by getting red in the face and growing thin and acting foolishly. Meg does not do that: she eats and drinks and sleeps like anyone else, but she gets a little red when Laurie makes fun about lovers.»

«Then do you think that Meg does not care about John?»

«Who?» cried Jo.

«Mr. Brooke. We began to call him John in Washington, and he likes it.»

«Oh! I know you'll take his part!» said Jo, who felt that this talk was not going to end as she wished it.

«He has been quite open about it. He told us that he loves Meg, but he wants to be able to give her a good home before he asks her to marry him. And I would not allow Meg to promise to marry anyone while she is so young.»

لورانس؛ وقد أعيد واحد منه فقط. قال لي لوري: "إنه لدى السيد بروك. إنه يحتفظ به مع أكفه. ذات مرة أسقطه، فسخرت منه. بعد ذلك قال السيد بروك إنه أحب ميغ، ولكنه لم يجرؤ على إخبارها لأنها صغيرة جداً وهو في غاية الفقر."

تطلعت جو إلى وجه أمها وقالت: "الآن، ألا تشعرين بالأسف لسماع ذلك؟"

سألت السيدة مارش: "هل تظنين أن ميغ تكترث له؟"

صاحت جو: "لا أعرف شيئاً عن الحب وعن كل تلك الحماقات. ففي الروايات، تُظهر الفتيات ذلك باحمرار الوجنتين وفي النحول والتصرف بغباء. ميغ لا تفعل ذلك، فهي تأكل وتشرب وتنام مثل أي شخص آخر، ولكنها تحمر قليلاً عندما يسخر لوري من العشاق."

"إذن هل تعتقدين أن ميغ لا تكترث بجون؟"

هتفت جو: "من؟"

"السيد بروك. لقد بدأنا نناديه جون في واشنطن. وهذا يروق له."

"أوه، أعرف أنك ستقفين إلى جانبه!" قالت جو التي أحست أن هذا الحديث لن ينتهي مثلما اشتهت.

"كان صريحاً فيما يختص بهذا الأمر. لقد أخبرنا أنه يحب ميغ، لكنه يريد أن يكون قادراً على منحها بيتاً جيداً قبل أن يطلب الزواج بها. وأنا لن أسمح لميغ أن تعد بالزواج بأي إنسان وهي صغيرة جداً."

قالت جو: " طبعاً لا كنت أعلم أن هنالك مشكلة آتية! أود لو أستطيع تزويج ميغ بنفسي."

ابتسمت السيدة مارش، ثم قالت: " جو، لا أريدك أن تقولي شيئاً لميغ. عندما يعود جون وأشاهدهما معاً، سأكون قادرة على الاطلاع على حقيقة مشاعرها."

قالت جو: " أفهم كل شيء الآن. سوف يتمشيان في المنزل كالعشاق، وسوف ينبغي علينا الابتعاد عن طريقهما، ولن تكون هي ذات فائدة لي بعد الآن. أوه، يا إلهي! لماذا لم تكن كلنا صبياناً؟ عند ذلك لن يكون هناك أي مأزق."

تطلعت جو ورأت نظرة حزن في وجه والدتها: " لا يعجبك هذا، يا أمي. إني في غاية الغبطة! لنبعده، وسنكون جميعنا سعداء معاً ثانية."

" لا ينبغي أن أشعر بالحزن يا جو. إذ من المناسب أن يكون لديكن بيوتكن الخاصة بكن. لكن لا بد أن يستغرق الأمر بضع سنين قبل أن يتمكن جون من بناء بيت لها. آمل أن تجري الأمور على ما يرام معها."

سألت جو: " ألا تتمنين أن تتزوج برجل ثري؟ لقد خططت أمر تزويجها بلوري وأن يكون لديها المال الوفير طيلة حياتها. ألن يكون هذا لطيفاً؟ إنه ثري وطيب وصالح، وهو يحبنا جميعاً."

" لا تضعي الخطط للناس الآخرين يا جو. فالوقت وقلوبهم سيؤديان إلى زواج أصدقائك. إن وضع مثل هذه الخطط ربما أفسد صداقاتك."

" حسناً، لن افعل. لكنني أكره رؤية الامور تسير خطأ في حين أن

«Of course not!» said Jo. «I knew there was trouble coming! I wish I could marry Meg myself.»

Mrs. March smiled. Then she said, «Jo, I don't want you to say anything to Meg. When John comes back and I see them together, I shall be able to see what her feelings are.»

«I see it all now,» said Jo. «They'll go about the house like lovers, and we shall have to get out of their way, and she will be of no use to tile any more. Oh, dear! Why aren't we all boys? Then there wouldn't be any trouble.»

Jo looked up and saw the look of sadness in her mother's face. «You don't like it, Mother. I'm so glad! Let's send him away, and we'll all be happy together again.»

«I ought not to feel sad, Jo. It is quite right that you should all have homes of your own. But it must be some years before John can make a home for her. I hope that things will go well for her. »

«Don't you wish that she would marry a rich man?» asked Jo. «I had planned to have her marry Laurie, and to have plenty of money all her life. Wouldn't that be nice? He's rich and kind and good, and he loves us all.»

«Don't make plans for other people, Jo. Time and their own hearts will make your friends' marriages. Making such plans may spoil your friendships.»

«Well, I won't. But I hate to see things going

شدّة هنا وقصّة هناك تسويها. أتمنى لو أن هنالك ما يمكن للمرء أن يشربه لكي يوقف نموه."

دخلت ميغ الغرفة مع الرسالة المنجزة بيدها.

قالت السيدة مارش وهي تنظر إلى الرسالة: "إنها مكتوبة بخط جميل. أضيفي أرجوك: "أمي ترسل حبها إلى جون"."

سألت ميغ وهي تبتسم: "هل تناديه جون؟"

wrong, when a pull here and a cut there would straighten them out. I wish there was something one could drink to stop one growing up.»

Meg came into the room with the finished letter in her hand.

«It's beautifully written,» said Mrs. March, looking at the letter. «Please add: "Mother sends her love to John". »

«Do you call him John?» asked Meg, smiling.